Cric rouleur 2000 kg/3200 kg

2000 kg/3200 kg rolling jack

Rangierwagenheber 2000 kg/3200 kg

Garagekrik 2000 kg/3200 kg

Gato enrollador 2000 kg/3200 kg

Cric su ruote 2000 kg/3200 kg

Macaco rolante 2000 kg/3200 kg

Podnośnik 2000 kg/3200 kg

Rulledonkraft 2000 kg/3200 kg

ΤροΧχήλατος γρύλος, 2000 kg/3200 kg

Garagedomkraft 2000 kg/3200 kg

Hallitunkki 2000 kg/3200 kg

Pojízdný zvedák 2000 kg/3200 kg

Krokodilemelő 2000 kg/3200 kg

Cric mobil 2000 kg/3200 kg

Крик 2000 кг /3200 кг

2000 kg/3200 kg pohyblivý zdviháк

Dvigalka 2000 kg/3200 kg

Domkratas su ratukais 2000 kg/3200 kg

2000 kg/3200 kg ratastega tungraud

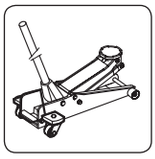
Подкатной домкрат 2000 кг/3200 кг

E200101
E200102
E200103

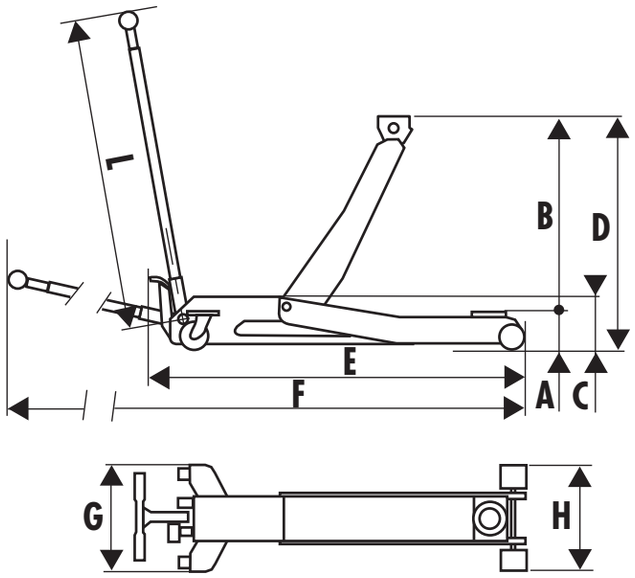
Notice originale
Original instructions
Originalbedienungsanleitung
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Manual original
Istruzioni originali
Manual original
Instrukcją oryginalną
Original brugsanvisning
Πρωτότυπο οδηγιών χρήσεως
Original-bruksanvisning
Alkuperäinen käyttöohje
Původní návod
Eredeti útmutató
Instrucțiuni originale
Оригинална инструкция /паспорт/
Originálny návod
Izvirna navodila
Originali instrukcija
Lietošanas pamācība
Originaalkasutusjuhend
Оригинальное руководство

NU-ECRIC/0710

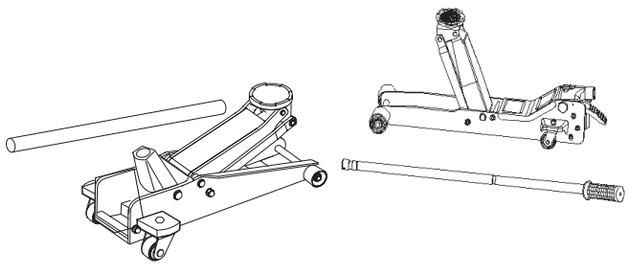
NU-ECRIC_0710.indd 1 06/10/2010 16:34:10



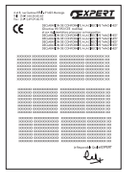
CE



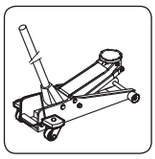
EXPERT	F (t)	A mm	B mm	C mm	D mm	E mm	F mm	G mm	H mm	L mm	
E200101	2	108	305	157	413	592	1522	322	322	930	38,8 kg
E200102	2	80	295	210	375	940	1710	349	349	1070	44,5 kg
E200103	3,2	145	359	160	504	690	1760	337	337	1070	39,4 kg

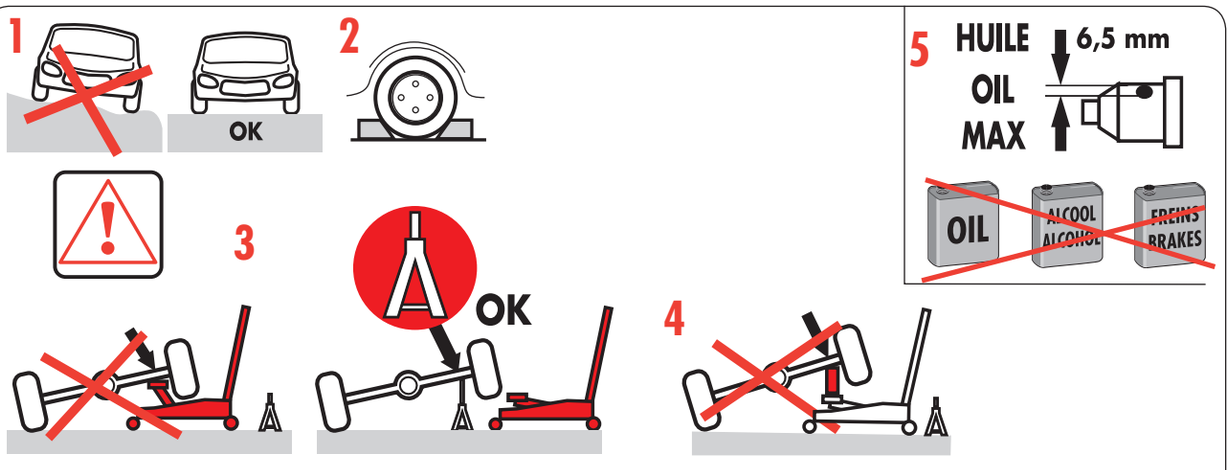


+



Q.NU-ECRIC/0710





RESPONSABILITE DE L'UTILISATEUR

L'utilisateur doit avoir pris connaissance des instructions et des précautions suivantes avant d'utiliser le cric.
La non - observation de ces précautions pourrait causer une détérioration du cric, voire de provoquer des blessures auprès des utilisateurs.
Informer de manière appropriée les travailleurs chargés de la mise en œuvre ou de la maintenance des équipements de travail et notamment des conditions d'utilisation des équipements de travail, des instructions ou consignes les concernant.
Vérifier les appareils de levage:
- Vérification à la mise en service, à effectuer lors de la première utilisation de l'appareil, neuf ou d'occasion, dans l'établissement.
- Vérification à la remise en service, à effectuer lors de démontage et remontage, modification, réparation importante ou accident provoqué par la défaillance de l'appareil.
- Vérifications générales périodiques, effectuées à intervalle régulier, visant à déceler en temps utile toute détérioration susceptible de créer un danger.

Ces vérifications concernent les appareils mus mécaniquement ainsi que les appareils mus par la force humaine. Le résultat de ces vérifications doit être consigné sur le registre de sécurité ouvert par le chef d'établissement.
Lorsque les appareils sont défectueux, ils doivent être interdits d'usage ou réparés immédiatement.

Pour la manutention manuelle, mettre à la disposition du personnel les protections individuelles nécessaires: chaussures de sécurité de préférence en matériaux insensibles aux hydrocarbures, gants de protection, etc.
Pour la manutention mécanique, il est interdit de soulever, hors essais ou épreuve, une charge supérieure à celle marquée sur l'appareil.
Lors de l'utilisation de crics, il faut veiller particulièrement à ce que :

1. la charge maximale d'utilisation soit inscrite sur le cric,
2. la vérification de chaque cric soit effectuée:
   - tous les ans dans le cas d'un usage normal,
   - tous les 6 mois dans le cas d'un usage intensif,
   - immédiatement aprés une utilisation dans des conditions particulières, notamment s'il y a eu une surchage accidentelle.

Les crics ne doivent servir qu'à lever ou descendre un véhicule. **Un cric rouleur ne doit pas être utilisé pour déplacer un véhicule ou une charge.**
Dans le cas d'un travail sous un véhicule levé:

- disposer un calage de manière à protéger le personnel de la descente intempestive du véhicule ainsi que d'un déplacement horizontal **(3)**,
- placer un dispositif signalant la présence d'un travailleur,
- porter, si nécessaire, des lunettes de protection et une coiffe,
- utiliser un chariot de visite.

AVERTISSEMENTS !

1. Avant de soulever un véhicule, veillez qu'il se trouve sur une surface stable, plane, horizontale et propre (absence de graisse et huile) **(1)**.
2. Veillez que le véhicule à soulever soit parfaitement immobilisé **(2)**.
3. Pour soutenir le véhicule, utiliser un autre moyen approprié, par exemple une chandelle **(3)**.
4. Pour éviter que l'ensemble ne glisse, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le cric.
5. N'utilisez jamais de rallonge **(4)**.
6. Pendant l'utilisation du cric, aucune personne ne doit se trouver à l'intérieur du véhicule ou s'y appuyer.
7. Vérifiez régulièrement le niveau de l'huile **(5)**. A l'inverse, trop d'huile peut endommager ou dérégler les appareils (voir" instructions avant utilisation ").
8. Quand vous changez l'huile, n'utilisez jamais du liquide de frein, de l'alcool, de la glycérine, des détergents, de l'huile de moteur ou de l'huile usagée. L'usage d'une huile sale peut engendrer sur votre matériel des dommages internes. Pour plus d'informations, prenez contact directement avec votre distributeur EXPERT qui vous a vendu votre matériel.
9. Vérifiez que l'étiquette de précautions soit toujours lisible.

INSTRUCTIONS POUR UNE PARFAITE UTILISATION

1. Avant chaque utilisation, il faut contrôler le cric. Vous devez tout particulièrement vérifier s'il y a des fuites d'huile, des parties endommagées ou manquantes.
2. Les pièces défectueuses devront être remplacées par du personnel qualifié avec des pièces d'origine EXPERT.
3. Chaque pièce du cric doit être contrôlée en cas de charge jugée anormale ou suite à un choc.

INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION

1. **Vérification du niveau d'huile**
   Mettez le cric en position d'utilisation, piston en position courte et ouvrez la vanne. Enlevez le bouchon. Le réservoir doit être rempli exactement jusqu'à l'ouverture **(5)**. Si cela est nécessaire, remplir avec de l'huile EXPERT, la juste quantité.
2. **Lubrification intérieure**
   Actionnez plusieurs fois le levier, vanne ouverte, afin d'être assuré d'une parfaite lubrification.
3. **Purge rapide du système hydraulique**
   Lors du transport d'un cric, de l'air peut s'introduire dans le système et entraîner une diminution de l'efficacité du cric. Afin de purger le système hydraulique, fermer la vanne **(6)** . Pomper avec la poignée pour atteindre la course maximum **(7)**. Ouvrir la vanne et repousser le piston **(8)**.

MODE D'EMPLOI

1. **Monter la charge**
   Avant de lever un véhicule, s'assurer qu'il soit totalement immobilisé sur une surface plane et horizontale **(1)** et **(2)**. Le cric doit être sur une surface stable exempte de produit gras.
   Fermez la vanne **(6)** en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit bloquée (pas trop). Pompez **(7)**.
   Continuez cette opération de pompage jusqu'à ce que la position désirée soit atteinte.
2. **Descendre la charge**
   Tournez lentement la vanne **(8)** dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et retirez le cric. La vitesse de cette action peut être réglée selon la vitesse avec laquelle on tourne la vanne.

MAINTENANCE

Quand le cric n'est plus utilisé, tenez celui-ci en position basse et la vanne fermée. Gardez propre le cric ainsi que les poignées. Lubrifiez régulièrement les parties en mouvement.
Purge rapide du système hydraulique (§ 3 INSTRUCTIONS AVANT UTILISATION).

SYMPTÔMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Le cric ne peut pas soulever la charge ou semble comme une ''éponge''	l'obturateur n'est pas complètement fermé le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	vérifiez la fermeture de l'obturateur purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le cric ne maintien pas la charge	le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	ajoutez de l'huile remplacez
Le cric ne descend pas complètement	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez
Le cric ne monte pas au maximum de sa capacité	le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas	purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile

GARANTIE

Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le catalogue EXPERT ou dans le tarif EXPERT.

EN

USER LIABILITY

Before using the jack, read the following instructions and precautions.
The non-application of these precautions may result in damaging the jack, and may even hurt users.
Inform appropriately the workers in charge of using and maintaining the work equipment, and notably on the conditions of use of work equipment, instructions, or guidelines concerning them.
Check the lifting devices:
- Check when initiating a task, upon first use of the device, whether new or second-hand, in the workshop
- Check upon start-up, to be performed upon dismounting and refitting, modification, major repair or accident caused by a device failure.
- General periodical checks, performed on a regular basis, aiming at timely detection of any damage likely to create a hazard.

These checks concern devices powered mechanically as well as devices powered by human force. The result of these checks must be recorded in the safety log opened by the site manager.
When devices are faulty, forbid their use or repair immediately.

For manual handling, provide the staff with the individual protections required: safety shoes, preferably in materials resistant to hydrocarbons, protection gloves, etc.
In mechanical handling, unless during tests or proofing, never lift a load exceeding that specified on the device.
When using jacks, the following must be ensured:

1. the maximum operating load must be mentioned on the jack,
2. each jack must be checked:
   - every year in the case of normal use,
   - every 6 months in the case of heavy use,
   - immediately after use in special conditions, notably after an accidental overload.

Jacks must be used only to lift or lower a vehicle. **Never use a rolling jack to move a vehicle or a load.**
When working under a raised vehicle:
- set a block to protect the staff from any untimely lowering of the vehicle, as well as any horizontal displacement **(3)**,
- place a device signalling worker presence,
- if required, wear protection glasses and a cap,
- use an inspection trolley.

WARNINGS !

1. Before lifting a vehicle, ensure it is on a stable, flat, horizontal and clean surface (no grease nor oil) **(1)**.
2. Check the vehicle to lift is perfectly immobilised **(2)**.
3. To support the vehicle, use another appropriate means, e.g. a EXPERT **(3)**.
4. To prevent the assembly from slipping, always centre the load on the jack properly.
5. Never use extensions **(4)**.
6. When using the jack, no person must be inside the vehicle or lean on it.
7. Check the oil level regularly **(5)**. Conversely, too much oil can damage or alter the adjustment of the devices (see « instructions before use»).
8. When changing the oil, never use brake fluid, alcohol, glycerine, detergents, motor oil or used oil. Using dirty oil can cause major internal damage to your equipment. For more information, contact your EXPERT distributor directly.
9. Check the precaution label is legible at all times.

INSTRUCTIONS FOR PERFECT USE

1. Before each use, check the jack. You must particularly check for oil leaks, damaged or missing parts.
2. Faulty parts must be replaced by skilled staff with EXPERT original parts.
3. Each part in the jack must be checked in case of load considered abnormal or following a shock.

INSTRUCTIONS BEFORE USE

1. **Checking the oil level**
   Set the jack in the operating position, piston in short position and open the valve. Open the cap. The tank must be filled exactly up to the opening **(5)**. If required, fill the appropriate quantity with EXPERT oil.
2. **Internal lubrication**
   Actuate the lever, with the valve open, several times to ensure perfect lubrication.
3. **Fast bleeding the hydraulic system**
   During the jack's transport, some air can enter the system, reducing its effectiveness. To bleed the hydraulic system, close the valve **(6)**. With the handle, pump up to maximum displacement **(7)**.
   Open the valve and push back the piston **(8)**.

INSTRUCTIONS OF USE

1. **Lifting the load**
   Before lifting a vehicle, check it is fully immobilised on a flat and horizontal surface **(1)** and **(2)**. The jack must be on a stable surface void of greasy compounds. Close the valve **(6)** by turning it clockwise until it is locked (not too tight). Pump **(7)**.
   Continue this pumping operation until the position required is reached.
2. **Lowering the load**
   Turn slowly the valve **(8)** counter-clockwise and remove the jack. The speed of this action is adjusted according to the rate the valve is turned.

MAINTENANCE

When the jack is no longer used, maintain it in the lower position, with the valve closed. Keep the jack and handles clean. Lubricate moving parts regularly.
Bleed the hydraulic system (§ 3 INSTRUCTIONS BEFORE USE)

Symptom	Possible Causes	Remedies
Jack cannot lift load or pump feels spongy	Release valve not tightly closed Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Check if release valve stuck Bleed hydraulic system Add oil Replace
Jack lift load, but cannot hold	Low oil level Power unit malfunctioning	Add oil Replace
Jack can not lower completely	Air-bound Low oil level Power unit malfunctioning	Bleed hydraulic system Add oil Replace
Jack cannot reach maximum height	Air-bound Low oil level	Bleed hydraulic system Add oil

GUARANTEE

Type D = 2 years. See the general conditions in the EXPERT catalogue or the EXPERT price list.

VERANTWORTUNG DES BENUTZERS

Der Benutzer muss vor der Benutzung des Wagenhebers die folgenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften zur Kenntnis nehmen.
Die Missachtung dieser Sicherheitsvorschriften kann zu einer Beschädigung des Wagenhebers oder sogar zu Verletzungen der Benutzer führen.
Die mit der Benutzung oder Wartung der Arbeitsmittel beauftragten Mitarbeiter müssen insbesondere über die Betriebsbedingungen der Arbeitsmittel und die entsprechenden Anweisungen und Sicherheitsvorschriften eingehend informiert werden.

Prüfung der Hebezeuge:
- Prüfung bei der Inbetriebnahme, die bei der ersten Benutzung des neuen oder gebrauchten Geräts in der Werkstatt durchzuführen ist.
- Prüfung bei der Wiederinbetriebnahme, die bei Demontage und Zusammenbau, Änderung, umfangreicher Reparatur oder einem durch den Ausfall des Geräts verursachten Unfall durchzuführen ist.
- Regelmäßige allgemeine Prüfungen, die in regelmäßigen Abständen durchzuführen sind, um alle gefährlichen Beschädigungen rechtzeitig zu erkennen.

Diese Prüfungen betreffen die mechanisch angetriebenen sowie die durch Menschenkraft angetriebenen Geräte. Das Ergebnis dieser Prüfungen muss schriftlich in dem vom Betriebsleiter angelegten Sicherheitsregister festgehalten werden.

Wenn die Geräte schadhaft sind, müssen sie sofort stillgelegt oder repariert werden.

Bei der manuellen Förderung müssen den Mitarbeitern die entsprechenden persönlichen Schutzausrüstungen zur Verfügung gestellt werden: Sicherheitsschuhe möglichst aus kohlenwasserstoffbeständigem Material, Schutzhandschuhe, usw.

Bei der mechanischen Förderung ist es abgesehen von Tests und Prüfungen verboten, eine Last zu heben, die die auf dem Gerät markierte Tragfähigkeit überschreitet.

Beim Betrieb des Wagenhebers muss besonders darauf geachtet werden, dass:
1. die maximale Nutzlast auf dem Wagenheber markiert ist,
2. die Prüfung jedes Wagenhebers durchgeführt wird:
   - bei einem normalen Gebrauch: jährlich
   - bei einem intensiven Gebrauch: alle 6 Monate
   - unmittelbar nach einer Benutzung unter besonderen Bedingungen, insbesondere wenn es zu einer zufälligen Überlastung gekommen ist.

Die Wagenheber dürfen nur zum Heben oder Senken eines Fahrzeugs verwendet werden.

Bei Arbeiten unter einem gehobenen Fahrzeug:
- das Fahrzeug so aufbocken, dass die Mitarbeiter vor einer versehentlichen Abwärts- bzw. Horizontalbewegung des Fahrzeugs geschützt sind **(3)**,
- die Anwesenheit des Mechanikers durch eine entsprechende Vorrichtung signalisieren,
- gegebenenfalls eine Schutzbrille und eine Haube tragen,
- ein Inspektions-Rollbrett benutzen.

WARNHINWEISE!

1. Achten Sie vor dem Heben eines Fahrzeugs darauf, dass es sich auf einer stabilen, ebenen, waagerechten und sauberen (fett- und ölfreien) Fläche befindet) **(1)**.
2. Achten Sie darauf, dass das zu hebende Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist **(2)**.
3. Benutzen Sie zum Abstützen des Fahrzeugs ein anderes geeignetes Mittel, zum Beispiel einen EXPERT-Stützbock **(3)**.
4. Um ein Abrutschen des Ganzen zu verhindern müssen Sie darauf achten, dass die Last auf dem Wagenheber zentriert ist.
5. Benutzen Sie niemals eine Verlängerung **(4)**.
6. Während der Benutzung des Wagenhebers darf sich niemand im Fahrzeug aufhalten oder sich darauf abstützen.
7. Prüfen Sie regelmäßig den Ölstand **(5)**. Ein Ölüberschuss kann die Geräte hingegen beschädigen oder verstellen (siehe „Anweisungen vor der Benutzung").
8. Verwenden Sie beim Ölwechsel niemals Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder Altöl. Die Verwendung von schmutzigem Öl kann zu internen Schäden an Ihrem Material führen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte direkt an den EXPERT-Händler, bei dem Sie das Material erworben haben.
9. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsaufkleber immer lesbar bleibt.

ANWEISUNGEN FÜR EINE OPTIMALE BENUTZUNG

1. Vor jeder Benutzung muss der Wagenheber geprüft werden. Dabei müssen Sie insbesondere auf Öllecks und beschädigte bzw. fehlende Teile achten.
2. Die schadhaften Teile müssen von Fachkräften durch EXPERT-Originalteile ersetzt werden.
3. Bei einer übermäßigen Belastung oder nach einem Stoß müssen alle Teile des Wagenhebers geprüft werden.

ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG

1. **Prüfung des Ölstands**
   Bringen Sie den Wagenheber mit eingefahrener Kolbenstange in Betriebsstellung und öffnen Sie das Ventil. Entfernen Sie den Stopfen. Der Ölbehälter muss genau bis zur Öffnung gefüllt sein **(5)**.
   Füllen Sie gegebenenfalls die erforderliche Menge EXPERT-Öl nach.
2. **Innenschmierung**
   Betätigen Sie den Hebel mehrmals bei geöffnetem Ventil, um eine optimale Schmierung zu gewährleisten.
3. **Schnellentlüftung der Hydraulikanlage**
   Beim Transport eines Wagenhebers kann Luft in die Anlage gelangen und den Wirkungsgrad des Wagenhebers verringern. Zum Entlüften der Hydraulikanlage das Ventil schließen **(6)**. Mit dem Griff pumpen, bis der maximale Hub erreicht ist **(7)**. Das Ventil öffnen und die Kolbenstange nach unten drücken **(8)**.

GEBRAUCHSANLEITUNG

1. **Heben der Last**
   Vor dem Heben eines Fahrzeugs sicherstellen, dass es gegen Wegrollen gesichert auf einer flachen und waagerechten Fläche steht **(1)** und **(2)**. Der Wagenheber muss auf einer stabilen und fettfreien Fläche stehen.
   Schließen Sie das Ventil **(6)**, indem Sie bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn drehen (nicht forcieren). Pumpen Sie **(7)**.
   Setzen Sie die Pumpbewegung fort, bis es die gewünschte Position erreicht ist.
2. **Senken der Last**
   Drehen Sie das Ventil **(8)** langsam gegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie den Wagenheber. Die Senkgeschwindigkeit kann durch mehr oder weniger schnelles Öffnen des Ventils geregelt werden.

WARTUNG

Lagern Sie den Wagenheber, wenn er nicht benutzt wird, in Tiefstellung und mit geschlossenem Ventil. Halten Sie den Wagenheber und die Griffe sauber. Schmieren Sie regelmäßig die bewegten Teile.
Schnellentlüftung der Hydraulikanlage (Abs. 3 ANWEISUNGEN VOR DER BENUTZUNG).

Anzeichen	Mögliche Ursachen	Lösung
Heber kann die Last nicht heben. Pumpe federt.	Ventil nicht gut geschlossen. Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	Kontrollieren Sie ob das Ventil festsitzt. System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber hebt die Last aber kann sie nicht halten	Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber kann den niedrigsten Stand nicht erreichen	Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht.	System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen.
Heber kann die maximale Höhe nicht erreichen.	Luft im System. Niedriger Ölstand.	System entlüften. Öl zufüllen.

GARANTIE

Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen im EXPERT-Katalog oder in der EXPERT-Preisliste.

VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE GEBRUIKER

De gebruiker dient kennis genomen te hebben van de volgende instructies en voorzorgsmaatregelen alvorens de krik te gebruiken.
Het niet in acht nemen van deze voorzorgsmaatregelen kan tot onherstelbare beschadiging van de krik leiden, en zelfs tot letsel bij de gebruikers.
De werknemers die belast zijn met het gebruik of het serviceonderhoud van de werkapparatuur dienen goed geïnformeerd te worden en met name over de gebruiksvoorwaarden van de werkapparatuur en de instructies of de voorschriften hieromtrent.
Controle van de hefapparatuur:
- Controle van de inbedrijfname, die tijdens de eerste ingebruikname van het apparaat in het bedrijf dient te worden uitgevoerd, of dit nu nieuw of tweedehands is.
- Controle van de vernieuwde inbedrijfname, die uitgevoerd dient te worden tijdens demontage en montage, wijziging, belangrijke reparatie of na een ongeval veroorzaakt door een defect aan het apparaat.
- Algemene periodieke controles die regelmatig dienen te worden uitgevoerd, om op tijd beschadigingen op te merken die een gevaar zouden kunnen betekenen.

Deze controles betreffen mechanisch bewogen en door menselijke kracht bewogen apparaten. Het resultaat van deze controles moet genoteerd worden in het veiligheidsregister dat door de bedrijfsleider geopend moet worden.

Wanneer de apparatuur defect is, moet deze onmiddellijk gerepareerd worden of dient het gebruik hiervan verboden te worden.

Bij handmatige verwerking moet het personeel kunnen beschikken over de benodigde individuele beschermingsmiddelen: veiligheidsschoenen, die bij voorkeur ongevoelig zijn voor koolwaterstoffen, veiligheidshandschoenen, enz.
In geval van mechanische verwerking is het verboden om, behalve bij tests of proeven, een last hoger op te tillen dan op het apparaat staat aangegeven.
Tijdens het gebruik van de krik moet men er met name op letten dat:

1. de maximale gebruikslast op de krik vermeld staat,
2. iedere krik gecontroleerd wordt:
   - jaarlijks bij een normaal gebruik,
   - halfjaarlijks bij een intensief gebruik,
   - onmiddellijk na een gebruik onder bijzondere omstandigheden, met name bij een incidentele overbelasting.

De krikken mogen uitsluitend gebruikt worden voor het ophijsen of laten zakken van een voertuig. **Een garagekrik mag niet gebruikt worden voor het verplaatsen van een voertuig of een last.**
Bij werkzaamheden onder een opgehesen voertuig:

- een wig zodanig plaatsen dat het personeel beschermd wordt tegen het plotseling zakken van het voertuig en tegen een horizontale verplaatsing **(3)**,
- een voorziening plaatsen die de aanwezigheid van de monteur aangeeft,
- indien nodig een veiligheidsbril en een helm dragen,
- een inspectiewagen gebruiken.

WAARSCHUWINGEN!

1. Controleer, alvorens een voertuig op te tillen, of dit zich op een stabiel, vlak, horizontaal en schoon oppervlak bevindt (geen vet en olie) **(1)**.
2. Zorg dat het op te tillen voertuig volledig stil staat **(2)**.
3. Gebruik voor het optillen van het voertuig een ander geschikt middel, bijvoorbeeld een EXPERT assteun **(3)**.
4. Om het verschuiven van het geheel te voorkomen, dient u altijd de lading goed in het midden van de krik te plaatsen
5. Nimmer een verlengstuk gebruiken **(4)**.
6. Tijdens het gebruik van de krik mogen er zich geen personen in de auto bevinden of hierop steunen.
7. Controleer regelmatig het oliepeil **(5)**. Daarentegen kan teveel olie de apparatuur beschadigen of ontregelen (zie «instructies voor gebruik»).
8. Wanneer u de olie ververst, gebruik dan nooit remvloeistof, alcohol, glycerine, reinigingsmiddelen, motorolie of afgewerkte olie. Het gebruik van verontreinigde olie kan tot inwendige schade van uw materiaal leiden. Neem voor meer informatie rechtstreeks contact op met uw EXPERT dealer bij wie u uw materiaal gekocht heeft. EXPERT beveelt de olie aan.
9. Controleer of het etiket met voorzorgsmaatregelen steeds leesbaar blijft.

INSTRUCTIES VOOR HET JUISTE GEBRUIK

1. Voor ieder gebruik dient de krik gecontroleerd te worden. U moet met name controleren of er geen olie lekt en er geen onderdelen beschadigd zijn of ontbreken.
2. Defecte onderdelen dienen onmiddellijk door geschoold personeel door originele EXPERT onderdelen vervangen te worden.
3. Leder onderdeel van de krik moet gecontroleerd worden in geval van een als abnormaal beschouwde belasting of na een schok.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK

1. **Controle van oliepeil**
   Zet de krik in de bedrijfsstand met de zuiger in de korte stand en open de klep. Verwijder de dop. Het reservoir moet precies tot de opening gevuld worden (5). Indien nodig, de juiste hoeveelheid EXPERT-olie (referentie **WA.21**) bijvullen.
2. **Inwendige smering**
   Schakel de hendel meerdere keren in met de klep open, zodat een volmaakte smering gegarandeerd wordt.
3. **Snelle ontluchting van het hydraulische systeem**
   Tijdens het transport van een krik kan er lucht in het systeem komen, waardoor de krik minder effici'nt zal werken. Sluit voor het ontluchten van het hydraulische systeem de klep (6). Pomp met de handgreep tot de maximale slag bereikt is **(7)**. Open de klep en duw de zuiger terug **(8)**.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. **Het optillen van de last**
   Controleer, alvorens een voertuig op te tillen, of dit volledig stilstaat op een vlakke, horizontale ondergrond **(1)** en **(2)**. De krik moet op een stabiele, vetvrije ondergrond staan.
   Sluit de klep **(6)** door deze met de klok mee te draaien totdat hij vast zit (niet te vast). Begin met pompen **(7)**.
   Ga door met pompen totdat de gewenste stand bereikt is.
2. **Het laten zakken van de last**
   Draai de klep **(8)** langzaam tegen de klok in en verwijder de krik. De snelheid van deze handeling kan afgesteld worden aan de hand van de snelheid waarmee u de klep draait.

SERVICEONDERHOUD

Wanneer de krik niet meer gebruikt wordt, houd u deze in de lage stand, met gesloten klep. Houd de krik en de handgrepen schoon. Smeer regelmatig de bewegende onderdelen.
Snelle ontluchting van het hydraulische systeem (§ 3 INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK).

Kenmerk	Mogelijke Oorzaken	Oplossingen
Krik kan de last niet tillen. Pomp voelt sponsachtig aan	Afsluiter niet goed afgesloten. Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Controleer of de afsluiter niet vastzit. Ontlucht het hydraulische. Vul olie bij. Vervangen.
Krik tilt de last, maar kan deze niet houden.	Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Vul olie bij. Vervangen.
Krik kan niet geheel zakken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed.	Hydraulisch systeem ontluchten. Vul olie bij. Vervangen.
Krik kan de maximum hoogte hiet bereiken.	Lucht in de krik. Te laag oliepeil.	Hydraulisch systeem ontluchten. Vul olie bij.

GARANTIE

Type D = 2 jaar. Zie de algemene voorwaarden in de catalogus EXPERT of de tarieven van EXPERT.

RESPONSABILIDAD DEL USUARIO

El usuario debe haberse informado sobre las siguientes instrucciones y precauciones antes de utilizar el gato
La no observación de estas precauciones podría causar un deterioro del gato, e incluso provocar heridas a los usuarios.
Informar de manera apropiada a los trabajadores encargados de la implantación o del mantenimiento de los equipos de trabajo y en especial de las condiciones de utilización de los equipos de trabajo, de las instrucciones o consignas que les conciernen.
Verificar los aparatos de elevación:
- Verificación durante la puesta en servicio, a efectuar durante la primera utilización del aparato, nuevo o de ocasión, en el establecimiento.
- Verificación durante la puesta en servicio, a efectuar durante de desmontaje y montaje, modificación, reparación importante o accidente provocado por el fallo del aparato.
- Verificaciones generales periódicas, efectuadas a intervalos regulares, cuyo fin es detectar en tiempo útil cualquier deterioro susceptible de crear un peligro.

Estas verificaciones conciernen a los aparatos movidos mecánicamente así como los aparatos movidos por la fuerza humana. El resultado de estas verificaciones se debe consignar en el registro de seguridad abierto por el jefe de establecimiento.
Cuando los aparatos están defectuosos, se debe prohibir su uso o reparar inmediatamente.
Para la manipulación manual, poner a disposición del personal las protecciones individuales necesarias: zapatos de seguridad de preferencia de materiales insensibles a los hidrocarburos, guantes de protección, etc.
Para la manipulación mecánica, está prohibido levantar, fuera de pruebas o ensayos, una carga superior a la marcada en el aparato.
Durante la utilización de los gatos, hay que controlar particularmente que:

1. l. la carga máxima de utilización est inscrita en el gato,
2. lse haya efectuado la verificación de cada gato:
   - todos los años en caso de un uso normal,
   - cada 6 meses en caso de un uso intensivo,
   - inmediatamente despu s de una utilización en condiciones particulares, en especial si ha habido una sobrecarga accidental.

Los gatos sólo deben servir para levantar o bajar un vehículo. **Un gato enrollador no se debe utilizar para desplazar un vehículo o una carga.**
En el caso de un trabajo bajo un vehículo levantado:
- disponer de un calado de tal manera que se proteja al personal de la bajada intempestiva del vehículo así como de un desplazamiento horizontal **(3)**,
- colocar un dispositivo que señale la presencia de un trabajador,
- llevar, si fuere necesario, gafas de protección y una cofia,
- utilizar un carro de inspección.

ADVERTENCIAS

1. Antes de levantar un vehículo, verifique que se encuentre sobre una superficie estable, plana, horizontal y limpia (ausencia de grasa y aceite) **(1)**.
2. Controle que el vehículo por levantar est perfectamente inmovilizado **(2)**.
3. Para sostener el vehículo utilizar otro medio apropiado, por ejemplo un caballete EXPERT **(3)**.
4. Para evitar que el conjunto se deslice, siempre debe centrar correctamente la carga sobre el gato.
5. Nunca utilice extensión **(4)**.
6. Durante la utilización del gato, ninguna persona se debe encontrar en el interior del vehículo o apoyarse en él.
7. Verifique regularmente el nivel del aceite **(5)**. A la inversa, demasiado aceite puede dañar o desajustar los aparatos (ver «instrucciones antes de la utilización»).
8. Cuando cambie el aceite, nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergentes, aceite de motor o aceite usado. El uso de un aceite sucio puede engendrar en su material daños internos. Para más información, contacte directamente con su distribuidor EXPERT que le ha vendido su material.
9. Verifique que la etiqueta de precauciones sea siempre legible.

INSTRUCCIONES PARA UNA PERFECTA UTILIZACIÓN

1. Antes de cada utilización, hay que controlar el gato. Debe verificar particularmente si hay escapes de aceite, partes dañadas o faltantes.
2. Las piezas defectuosas deben ser reemplazadas por un personal cualificado con piezas de origen EXPERT.
3. Cada pieza del gato se debe controlar en caso de carga considerada como anormal o tras un choque.

INSTRUCCIONES ANTES DE LA UTILIZACIÓN

1. **Verificación del nivel de aceite**
   Coloque el gato en posición de utilización, con el pistón en posición corta y abra la válvula. Retire el tapón. El depósito se debe llenar exactamente hasta la abertura **(5)**.
   Si fuere necesario, llenar con aceite EXPERT , la cantidad justa.
2. **Lubricación interior**
   Accione varias veces la palanca, con la válvula abierta, para cerciorarse de una perfecta lubricación.
3. Purga rápida del sistema hidráulico
   Durante el transporte de un gato, puede entrar aire en el sistema y generar una disminución de la eficacia del gato. Para purgar el sistema hidráulico, cerrar la válvula **(6)** .
   Bombear con la empuadura para alcanzar la carrera máxima **(7)**. Abrir la válvula y empujar el pistón **(8)**.

MODO DE UTILIZACIÓN

1. **Subir la carga**
   Antes de levantar un vehículo, cerciorarse que est totalmente inmovilizado sobre una superficie plana y horizontal **(1)** y **(2)**. El gato debe estar sobre una superficie estable exenta de productos grasosos.
   Cierre la válvula **(6)** girando en el sentido de los agujas de un reloj hasta que se bloquee (no mucho). Bombee **(7)**.
   Continúe esta operación de bombeo hasta que se alcance la posición deseada.
2. **Bajar la carga**
   Gire lentamente la válvula **(8)** en el sentido contrario a las agujas de un reloj y retire el gato. La velocidad de esta acción se puede ajustar según la velocidad con la que se gira la válvula.

MANTENIMIENTO

Cuando ya no se utilice el gato, manténgalo en posición baja y la válvula cerrada. Mantenga limpio el gato así como las empuñaduras. Lubrique regularmente las partes en movimiento.
Purga rápida del sistema hidráulico (§ 3 INSTRUCCIONES ANTES DE LA UTILIZACIÓN).

SÍNTOMAS	CAUSAS POSIBLES	SOLUCIONES
El gato no puede levantar la carga o parece como una ''esponja''	el obturador no está completamente cerrado el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	verifique el cierre del obturador purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace
El gato no sujeta la carga	el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	añada aceite reemplace
El gato no baja completamente:	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona	purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace
El gato no sube al máximo de su capacidad	el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo	purgue el sistema hidráulico añada aceite

GARANTÍA

Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en el catálogo EXPERT o en la tarifa EXPERT.

RESPONSABILITÀ DELL'UTENTE

Prima di usare il cric, l'utente ètenuto a prendere nota delle istruzioni e delle precauzioni sotto riportate.

Il mancato rispetto di queste precauzioni potrebbe provocare il deterioramento del cric, o addirittura essere causa di lesioni alle persone.

Informare in modo appropriato i dipendenti incaricati del funzionamento o della manutenzione delle apparecchiature di lavoro, in particolare per quanto riguarda le condizioni di utilizzo di tali apparecchiature, le relative istruzioni o prescrizioni.

Verificare le apparecchiature di sollevamento:

- Verifica alla messa in funzione, da effettuarsi in occasione del primo utilizzo in officina dell'apparecchiatura, sia essa nuova o usata.
- Verifica in occasione di una nuova messa in funzione, da effettuarsi durante lo smontaggio e rimontaggio, la modifica, la riparazione di una certa entità, oppure in caso di incidente causato dal guasto dell'apparecchiatura.
- Verifiche generali periodiche, eseguite ad intervalli regolari, miranti a rivelare in tempo utile qualsiasi traccia di deterioramento atto a creare un pericolo.

Queste verifiche riguardano le apparecchiature azionate meccanicamente nonché quelle azionate da forza umana. Il risultato di queste verifiche dev'essere riportato sul registro di sicurezza aperto dal responsabile d'officina.

Se le apparecchiature sono difettose, ne deve essere vietato l'utilizzo oppure devono essere riparate immediatamente.

Per la movimentazione manuale, mettere a disposizione del personale le necessarie protezioni individuali: scarpe anti-infortunistiche, preferibilmente in materiali insensibili agli idrocarburi, guanti di protezione, ecc.

Per la movimentazione meccanica, è vietato sollevare, a parte i casi di collaudo o prove da effettuarsi, un carico superiore a quello riportato sull'apparecchiatura.

In caso di utilizzo di un cric, è necessario prestare particolare attenzione a quanto segue:

1. lil carico massimo di utilizzo dev'essere riportato sul cric,
2. la verifica di ciascun cric dev'essere effettuata:
   - una volta all'anno in caso di uso normale,
   - ogni 6 mesi in caso di uso intensivo,
   - subito dopo un utilizzo in condizioni particolari, in special modo se accidentalmente si è verificato un sovraccarico.

I martinetti devono servire esclusivamente a sollevare o abbassare un veicolo. **Non utilizzare il cric su ruote per spostare veicoli o carichi.**

In caso di intervento sotto ad un veicolo sollevato:

- disporre un organo di bloccaggio in modo da proteggere il personale dall'abbassamento improvviso del veicolo, nonché dallo spostamento orizzontale **(3)**,
- disporre un dispositivo che segnali la presenza del meccanico,
- indossare, se necessario, gli occhiali di protezione e una cuffia,
- utilizzare un carrello d'ispezione.

AVVERTENZE!

1. Prima di sollevare un veicolo, verificare che questo si trovi su una superficie stabile, piana, orizzontale e pulita (assenza di grasso e di olio) **(1)**.
2. Verificare che il veicolo da sollevare sia perfettamente immobilizzato **(2)**.
3. Per sostenere il veicolo, utilizzare un altro mezzo appropriato, per esempio una candela EXPERT **(3)**.
4. Per evitare uno slittamento del gruppo, è necessario centrare sempre correttamente il carico sul cric.
5. Non usare mai prolunghe **(4)**.
6. Durante l'uso del cric, non vi dovranno essere persone presenti all'interno del veicolo o appoggiate a questo.
7. Verificare con regolarità il livello dell'olio **(5)**. Al contrario, una quantità di olio troppo elevata potrebbe danneggiare o sfalsare la regolazione delle apparecchiature (vedere «istruzioni prima dell'uso»).
8. Quando si cambia l'olio, non usare mai liquido freni, alcool, glicerina, detergenti, olio motore oppure olio usato. L'uso di olio sporco può causare il danneggiamento interno delle attrezzature.
   Per maggiori informazioni, contattare direttamente il distributore EXPERT che ha venduto l'attrezzatura..
9. Verificare sempre che l'etichetta con le precauzioni per l'uso sia leggibile.

ISTRUZIONI PER UN UTILIZZO OTTIMALE

1. Prima di ogni utilizzo, è necessario controllare il cric. In particolare, è necessario verificare che non vi siano perdite d'olio, parti danneggiate o mancanti.
2. I pezzi difettosi devono essere sostituiti da personale qualificato, utilizzando ricambi originali EXPERT.
3. Ciascun pezzo del cric dev'essere controllato in caso di movimentazione di un carico giudicato anomalo o in seguito ad urto.

ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO

1. Verifica del livello dell'olio
   Mettere in posizione di utilizzo il cric, con il pistone in posizione ritratta, quindi aprire la valvola. Togliere il tappo. Il serbatoio dev'essere pieno esattamente fino all'imboccatura (5). Nel caso fosse necessario, eseguire un rabbocco con olio EXPERT, aggiungendo la giusta quantità.
2. Lubrificazione interna
   Azionare più volte la leva, con la valvola aperta, per assicurare una perfetta lubrificazione.
3. Spurgo rapido del sistema idraulico
   Durante il trasporto del cric, potrebbe entrare aria nel sistema, dando luogo ad una diminuzione dell'efficacia del cric stesso. Per spurgare il sistema idraulico, chiudere la valvola (6). Pompare con l'impugnatura per raggiungere la corsa massima **(7)**. Aprire la valvola e fare ritrarre il pistone **(8)**.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Alzare il carico
   Prima di sollevare un veicolo, assicurarsi che questo sia completamente immobilizzato su una superficie piana e orizzontale **(1)** e **(2)**. Il cric si deve trovare su una superficie stabile priva di prodotti grassi.
   Chiudere la valvola **(6)** ruotandola in senso orario finché non si sarà bloccata (non forzare). Pompare **(7)**.
   Continuare tale operazione di pompaggio fino a raggiungere la posizione desiderata.
2. Abbassare il carico
   Ruotare lentamente la valvola **(8)** in senso antiorario, quindi togliere il cric. La velocità di quest'azione può essere regolata in base alla velocità con cui si ruota la valvola.

MANUTENZIONE

Quando non viene utilizzato, il cric deve rimanere in posizione abbassata, con la valvola chiusa. Tenere pulito sia il cric che le impugnature. Lubrificare regolarmente le parti in movimento.

Spurgo rapido del sistema idraulico (§ 3 ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO).

SINTOMI	CAUSE POSSIBILI	SOLUZIONI
Il cric non riesce a sollevare il carico oppure la sua azione sembra «spugnosa»	l'otturatore non è completamente chiuso aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	verificare la chiusura dell'otturatore spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il cric non mantiene il carico nella posizione raggiunta Il cric non si abbassa completamente	livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona	aggiungere olio sostituire
	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo bassola pompa non funziona	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire
Il cric non si alza fino al massimo della sua capacità	aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso	spurgare il sistema idraulico aggiungere olio

GARANZIA

Tipo D = 2 anni. Vedere le condizioni generali sul catalogo EXPERT oppure sul listino EXPERT

RESPONSABILIDADE DO UTILIZADOR

O utilizador deve conhecer as seguintes instruções e precauções, antes de utilizar o macaco.
O não cumprimento destas precauções poderia provocar uma avaria do macaco, incluindo provocar ferimentos nos utilizadores.
Informar de forma apropriada os trabalhadores encarregues da utilização ou manutenção dos equipamentos de trabalho, especialmente sobre as condições de utilização dos equipamentos de trabalho, instruções ou respectivos manuais.
Verificar os aparelhos de elevação:
- Verificação da colocação em serviço, que deve ser efectuada aquando da primeira utilização do aparelho, novo ou usado, no local de trabalho.
- Verificação da nova colocação em serviço, que deve ser efectuada aquando da desmontagem e remontagem, modificação, reparação importante ou acidente provocado pela avaria do aparelho.
- Verificações gerais periódicas, efectuadas regularmente, que visam detectar em tempo útil qualquer deterioração que possa constituir um perigo.

Estas verificações são relativas aos aparelhos movidos mecanicamente, bem como a aparelhos movidos pela for a humana. O resultado destas verificações deve ser indicado no registo de seguran a aberto pelo encarregado do local.
Quando os aparelhos estão avariados, não devem ser utilizados ou devem ser imediatamente reparados.

Para a manutenção manual, colocar à disposição do pessoal as protecções individuais necessárias: sapatos de segurança, de preferência resistentes a hidrocarbonetos, luvas de protecção, etc.
Para a manutenção mecânica, é proibido elevar, aquando de um ensaio ou teste, uma carga superior ^ marcada no aparelho.
Aquando da utilização de macacos, é necessário certificar-se especialmente de que:

1. a carga máxima de utilização está escrita no macaco,
2. la verificação de cada macaco foi efectuada:
   - todos os anos no caso de uma utilização normal,
   - a cada 6 meses em caso de uma utilização intensiva,
   - imediatamente após uma utilização em condições particulares, especialmente se ocorreu uma sobrecarga acidental.

Os macacos apenas devem servir para elevar ou descer um veículo. **Um macaco rolante não deve ser utilizado para deslocar um veículo ou uma carga.**
No caso de um trabalho num veículo elevado:

- colocar um calço de forma a proteger o pessoal contra a descida intempestiva do veículo, bem como uma deslocação horizontal **(3)**,
- colocar um dispositivo que assinale a presen a de um trabalhador,
- levar, se necessário, óculos de protecção e um capacete,
- utilizar um carrinho de visita.

AVISOS !

1. Antes de elevar um veículo, verifique se se encontra numa superfície estável, nivelada, horizontal e limpa (sem gordura e óleo) **(1)**.
2. Certifique-se de que o veículo a elevar está perfeitamente imobilizado **(2)**.
3. Para apoiar o veículo, utilize outro meio apropriado, por exemplo, um cavalete EXPERT **(3)**.
4. Para evitar que o conjunto deslize, deve sempre centrar correctamente a carga no macaco.
5. Nunca utilizar extensões **(4)**.
6. Durante a utilização do macaco, n‹o deve existir qualquer pessoa no interior do veículo ou apoiada nele.
7. Verificar regularmente o nível do óleo **(5)**. No entanto, óleo em excesso pode danificar ou desregular os aparelhos (consultar « instruções antes da utilização «).
8. Quando muda o óleo, nunca utilize líquido de travões, álcool, glicerina, detergentes, óleo do motor ou óleo usado. A utilização de óleo sujo pode danificar internamente o material. Para mais informações, contacte directamente com o seu distribuidor EXPERT que lhe vendeu o material.
9. Verifique se a etiqueta de precauções está sempre legível.

INSTRUÇÕES PARA UMA UTILIZAÇÕO PERFEITA

1. Antes de cada utilização, é necessário verificar o macaco. Deve sempre verificar se existem fugas de óleo, peças danificadas ou em falta.
2. As pe as avariadas devem ser substituídas por pessoal qualificado com peças originais EXPERT.
3. Cada peça do macaco deve ser controlada em caso de uma carga considerada anormal ou após um embate.

INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

1. **Verificação do nível do óleo**
   Coloque o macaco em posição de utilização, o pistão em posição curta e abra a válvula. Retire o tampão. O depósito deve ser abastecido apenas até à abertura **(5)**.
   Se isto for necessário, abastecer com óleo EXPERT , até à quantidade certa.
2. **Lubrificação interior**
   Accione várias vezes a alavanca, válvula aberta, a fim de garantir uma lubrificação perfeita.
3. **Purga rápida do sistema hidráulico**
   Aquando do transporte de um macaco, pode entrar ar no sistema e provocar uma diminuição da eficácia do macaco.
   A fim de purgar o sistema hidráulico, fechar a válvula **(6)** . Bombear com o punho para atingir o curso máximo **(7)**. Abrir a válvula e voltar a empurrar o pistão **(8)**.

MODO DE UTILIZAÇÕO

1. **Colocar a carga**
   Antes de elevar um veículo, certifique-se de que o veículo está totalmente imobilizado numa superfície plana e horizontal **(1)** e **(2)**. O macaco deve estar numa superfície estável, sem produtos gordurosos.
   Feche a válvula **(6)** rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio, até que fique bloqueada (não em demasia). Bomba **(7)**.
   Continue esta operação de bombagem at que a posição pretendida seja obtida.
2. **Descida da carga**
   Rode lentamente a válvula **(8)** no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e retire o macaco. A velocidade desta acção pode ser regulada consoante a velocidade com que se roda a válvula.

MANUTENÇÃO

Quando o macaco deixa de ser utilizado, coloque-o em posição baixa e a válvula fechada. Mantenha limpo o macaco e as respectivas pegas. Lubrifique regularmente as peças em movimento
Purga rápida do sistema hidráulico (§ 3 INSTRUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO).

SINTOMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O macaco não consegue elevar a carga ou parece uma «esponja»	o obturador não está totalmente fechadoo circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	verifique o fecho do obturador purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O macaco não mantém a carga	o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	acrescente óleo substitua
O macaco não desce completamente	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua
O macaco não sobe ao máximo da sua capacidade	o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo	purgue o sistema hidráulico acrescente óleo

GARANTIA

Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo EXPERT ou na tarifa EXPERT.

PL

ODPOWIEDZIALNOŚĆ UŻYTKOWNIKA

Użytkownik musi zapoznać się z następującymi instrukcjami i zaleceniami przed użyciem podnośnika.
Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować uszkodzenie podnośnika, a nawet spowodować obrażenia ciała użytkownika.
Informować we właściwy sposób pracowników zajmujących się obsługa lub konserwacją wyposażenia roboczego, przede wszystkim o warunkach użytkowania wyposażenia roboczego, instrukcjach i zaleceniach dotyczących tego wyposażenia.
Sprawdzać urządzenia do podnoszenia:
- Kontrola uruchomienia, wykonywana przy pierwszym użyciu urządzenia, nowego lub używanego, w zakładzie.
- kontrola przy ponownym użyciu, wykonywana przy demontażu i montażu, modyfikacji, poważnej naprawie lub wypadku spowodowanym przez uszkodzenie urządzenia.
- Ogólne kontrole okresowe, wykonywane w regularnie, mające na celu wykrycie wszelkich uszkodzeń mogących stanowić przyczynę niebezpieczeństwa.

Kontrole dotyczą urządzeń poruszanych mechanicznie oraz urządzeń poruszanych siłą mięśni. Wynik kontroli musi być ujęty w rejestrze bezpieczeństwa prowadzonym przez kierownika zakładu.
Kiedy uszkodzenia są uszkodzone, muszą zostać wycofane z użytkowania lub natychmiast naprawione.
Przy transporcie ręcznym, należy udostępnić personelowi niezbędne zabezpieczenia indywidualne: obuwie ochronne, najlepiej z materiałów olejoodpornych, rękawice ochronne, itd.
Do transportu mechanicznego, zabrania się podnoszenia, z wyjątkiem prób i testów, ciężarów przekraczających podane na urządzeniu.
W czasie użytkowania podnośnika, należy zwracać uwagę aby:

1. obciążenie maksymalne użytkowania było zanotowane na podnośniku,
2. kontrola każdego podnośnika została wykonana:
   - raz w roku w przypadku normalnego użytkowania,
   - co 6 miesięcy w przypadku intensywnego użytkowania,
   - natychmiast po użyciu w wyjątkowych warunkach, zwłaszcza w razie przypadkowego przeciążenia.

Podnośniki mogą służyć wyłącznie do podnoszenia lub opuszczania samochodów. **Podnośnik nie może być używany do przemieszczania samochodu lub ciężaru**.
W przypadku pracy pod uniesionym samochodem:

- należy ustawić podporę w taki sposób, aby zabezpieczyć personel przed przypadkowym opadnięciem samochodu oraz przemieszczeniem w poziomie (3),
- należy umieścić oznakowanie informujące o obecności pracownika,
- zakładać, jeżeli zachodzi potrzeba, okulary ochronne i nakrycie głowy,
- stosować wózek warsztatowy .

OSTRZEŻENIA!

1. Przed podniesieniem samochodu, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na stabilnej, płaskiej, poziomej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju) (1).
2. Samochód musi być prawidłowo unieruchomiony (2).
3. Do podtrzymania samochodu należy stosować odpowiednie środki, na przykład podporę EXPERT (3).
4. Aby zapobiec poślizgowi, należy prawidłowo wyśrodkować ciężar na podnośniku.
5. Nigdy nie używać przedłużacza (4).
6. Podczas użytkowania podnośnika, żadna osoba nie może znajdować się wewnątrz samochodu lub opierać się o niego.
7. Sprawdzać regularnie poziom oleju (5). Zbyt duża ilość oleju może uszkodzić lub rozregulować urządzenia (patrz «instrukcje przed użyciem»).
8. Przy wymianie oleju, nie należy nigdy używać płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, detergentów, oleju silnikowego lub zużytego oleju. Użycie zanieczyszczonego oleju może spowodować uszkodzenie urządzenia i szkody wewnętrzne. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się bezpośrednio z dystrybutorem EXPERT, który sprzedał Państwu wyposażenie.
9. Sprawdzić, czy etykieta z zaleceniami jest czytelna.

INSTRUKCJA PRAWIDŁOWEJ OBSŁUGI

1. Przed każdym użyciem podnośnika, należy go sprawdzić. Należy przede wszystkim sprawdzić obecność wycieków oleju, uszkodzonych lub brakujących części.
2. Uszkodzone części muszą być wymienione przez wykwalifikowany personel z wykorzystaniem oryginalnych części EXPERT.
3. Każda część podnośnika musi zostać skontrolowana w przypadku przeciążenia lub uderzenia.

INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM

1. **Kontrola poziomu oleju**
   Ustawić podnośnik w pozycji użytkowej, tłok w pozycji krótkiej i otworzyć zawór. Wyjąć korek. Zbiornik musi być napełniony dokładnie do otwarcia (5). Jeżeli jest to niezbędne, napełnić olejem EXPERT, dla uzyskania poprawnej ilości.
2. **Smarowanie wewnętrzne**
   Nacisnąć kilka razy dźwignię, przy otwartym zaworze, aby upewnić się o prawidłowym smarowaniu.
3. **Odpowietrzanie układu hydraulicznego**
   W czasie transportu podnośnika, powietrze może przedostać się do układu i powodować obniżenie wydajności działania podnośnika. Aby odpowietrzyć układ hydrauliczny, należy zamknąć zawór (6). Pompować za pomocą rękojeści w celu uzyskania maksymalnego skoku (7). Otworzyć zawór i cofnąć tłok (8).

SPOSÓB UŻYCIA

1. **Podnoszenie ciężaru**
   Przed podniesieniem elementu, należy upewnić się, że całość jest unieruchomiona na płaskiej i poziomej powierzchni (1) i (2). Podnośnik musi znajdować się na stabilnej powierzchni pozbawionej tłuszczów.
   Zamknąć zawór (6) obracając w kierunku ruchu wskazówek zegara, aż do zablokowania (niezbyt mocnego). Pompować (7).
   Kontynuować pompowanie, aż do osiągnięcia wybranej pozycji.
2. **Opuszczanie ciężaru**
   Obracać powoli zawór (8) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i cofnąć podnośnik. Prędkość może być regulowana zależnie od prędkości obracania zaworu.

KONSERWACJA

Kiedy podnośnik nie jest używany, należy go przechowywać w pozycji dolnej z zamkniętym zaworem. Podnośnik i uchwyty należy utrzymywać w czystości. Smarować regularnie części w ruchu.

Szybkie odpowietrzanie układu hydraulicznego (§ 3 INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM).

OBJAWY	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Podnośnik nie może unieść ciężaru lub działa jak «gąbka''	zatyczka nie jest całkowicie zamknięta układ zawiera powietrze poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	sprawdzić zamknięcie zatyczki odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Podnośnik nie podtrzymujeciężaru	poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	dolać olej wymienić
Podnośnik nie opada całkowicie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za nisk ipompa nie działa	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić
Podnośnik nie unosi się maksymalnie	układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski	odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej

GWARANCJA

Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w katalogu EXPERT lub w cenniku EXPERT.

BRUGERENS ANSVAR

Brugeren skal have læst og forstået følgende anvisninger og sikkerhedsanvisninger, før donkraften anvendes.
Manglende overholdelse af disse forholdsregler kan medføre beskadigelse af donkraften og medføre personskader for brugerne.
Informer de personer, der skal benytte eller vedligeholde arbejdsudstyret, på korrekt vis blandt andet om betingelserne for brug af arbejdsudstyret samt gældende anvisninger og instruktioner.
Kontroller løfteanordningerne:
- Kontrol for første ibrugtagning skal udføres, første gang det nye eller brugte apparat tages i brug på stedet.
- Kontrol for efterfølgende ibrugtagning skal udføres i forbindelse med af- og påmontering, ændringer, større reparationer eller uheld, der skyldes, at apparatet er defekt.
- Generelle periodiske kontroller skal udføres med regelmæssige intervaller for i tide at opdage beskadigelser, som kan medføre fare.
  Disse kontroller vedrører apparater, der bevæges mekanisk, samt apparater der bevæges med personers kraft. Resultatet af disse kontroller skal registreres i sikkerhedsregistret af den ansvarlige.
  Når apparaterne er defekte, må de ikke anvendes, men skal repareres med det samme.

Til manuel godshåndtering skal personalet have stillet det nødvendige personlige beskyttelsesudstyr til rådighed: Sikkerhedssko (helst i materialer der tåler bilolier), beskyttelseshandsker osv.
Til mekanisk godshåndtering er det forbudt at løfte en last, der er tungere end den værdi, der er anført på apparatet (ud over test og prøver).
Under brug af donkrafte skal man være særligt opmærksom på at:

1. IDen maksimale last, der må løftes, er anført på donkraften
2. Donkraften er korrekt efterset
   - en gang om året ved normal brug
   - hver 6. måned ved intensiv brug
   - øjeblikkeligt efter brug under særlige omstændigheder, specielt i tilfælde af en overbelastning ved et uheld.

Donkraftene må kun bruges til at løfte eller sænke et køretøj. **En rulledonkraft må ikke anvendes til at flytte køretøjet eller en last.**
Ved arbejde under en løftet bil:
- Anbring en opklodsningsanordning for at beskytte personalet, hvis køretøjet ved et uheld skulle falde ned eller bevæge sig vandret **(3)**,
- Anbring en anordning, der viser, at en person arbejder i inspektionsgraven
- Brug sikkerhedsbriller og hovedværn, hvis nødvendigt.
- Brug et liggebræt.

SIKKERHEDSANVISNINGER!

1. Før et køretøj løftes, skal man sikre sig, at det er placeret sig på en stabil, plan, vandret og ren overflade (der må ikke være smørefedt eller olier) **(1)**.
2. Sørg for, at det køretøj, der skal løftes, er helt ubevægeligt **(2)**.
3. Brug et andet egnet middel til at løfte køretøjet, f.eks. en buk fra EXPERT **(3)**.
4. For at undgå at lasten glider, skal den altid centreres præcist på donkraften.
5. Brug aldrig en forlænger **(4)**.
6. Mens donkraften bruges, må ingen personer opholde sig i bilen eller støtte sig til den.
7. Kontroller regelmæssigt oliestanden **(5)**. For meget olie kan også beskadige eller genere apparaternes indstilling (se afsnittet anvisninger før brug).
8. Når der skiftes olie, må der aldrig anvendes bremsevæske, sprit, glycerin, rensemidler, motorolie eller spildolie. Brug af en snavset olie kan medføre interne skader på materiellet. Yderligere oplysninger fås ved direkte henvendelse til den EXPERT forhandler, hvor materiellet er købt.
9. Kontroller, at etiketten med sikkerhedsanvisninger altid er læselig.

ANVISNINGER TIL PERFEKT BRUG

1. Før brug hver gang skal donkraften kontrolleres. Kontroller specielt, om der er olielækager eller ødelagte og/eller manglende dele.
2. Defekte dele skal udskiftes af kvalificeret personale, og der må kun anvendes originale EXPERT reservedele.
3. Alle donkraftens enkelte dele skal kontrolleres, hvis belastningen forekommer anormal eller efter et stød.

ANVISNINGER FØR BRUG

1. **Kontrol af oliestand**
   Anbring donkraften i anvendelsesposition med stemplet i kort position, og åbn ventilen. Tag proppen af. Beholderen skal være fyldt op nøjagtigt til åbningen **(5)**. Fyld op med olie fra EXPERT i den rette mængde efter behov.
2. **Indvendig smøring**
   Aktiver grebet flere gange, mens ventilen er åben, for at sikre at apparatet er korrekt smurt.
3. **Hurtig udluftning af hydrauliksystemet**
   Under transport af en donkraft til inspektionsgrave kan der komme luft i systemet, hvilket gør den mindre effektiv. Luk ventilen **(6)** for at udlufte det hydrauliske system. Pump med håndtaget, så den maksimale arbejdslængde **(7)** opnås. bn ventilen, og skub stemplet **(8)** tilbage.

BRUGSANVISNING

1. **Løft af lasten**
   Før et køretøj løftes, skal det kontrolleres, at det er helt ubevægeligt og placeret på en plan og vandret flade **(1)** og **(2)**. Donkraften skal stå på et stabilt underlag, hvor der ikke er nogen smøremidler.
   Luk ventilen **(6)** ved at dreje den med uret, indtil den er blokeret (forsigtigt!). Aktiver pumpen **(7)**.
   Fortsæt med at bruge pumpen, indtil den ønskede position er nået.
2. **Sænkning af lasten**
   Drej ventilen **(8)** langsomt mod uret, og tag donkraften væk. Hastigheden for denne handling kan indstilles i henhold til, hvor hurtigt man drejer ventilen.

VEDLIGEHOLDELSE

Når donkraften ikke anvendes, skal den opbevares i laveste position med ventilen lukket. Hold altid donkraften og håndtagene rene. Smør regelmæssigt dele i bevægelse.
Hurtig udluftning af det hydrauliske system (se afsnit 3 ANVISNINGER FØR BRUG)

Symptomer	Mulige årsager	Løsninger
Donkraften kan ikke løfte lasten eller virker «blød»	Lukkemekanismen er ikke helt lukket Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Kontroller, at lukkemekanismen lukker Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift
Donkraften kan ikke holde lasten	Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Tilføj olie udskift
Donkraften sænkes ikke helt	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift
Donkraften løftes ikke til højeste position	Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav	Udluft det hydrauliske system Tilføj olie

GARANTI

Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i kataloget EXPERT eller i EXPERT's prisliste.

GR

ΕΥΘΥΝΕΣ ΤΟΥ ΧΡΗΣΤΗ

Πριν από τη χρήση του γρύλου, ο χρήστης θα πρέπει να διαβάσει τις οδηγίες και να λάβει τις προφυλάξεις που αναφέρονται.
Η μη τήρηση αυτών των προφυλάξεων ενδέχεται να προκαλέσει τη βλάβη του γρύλου και τον τραυματισμό των χρηστών.
Θα πρέπει να ενημερώσει όσους πρόκειται να χειριστούν το μηχάνημα ή να το συντηρήσουν, σχετικά με τις κατάλληλες διαδικασίες και ειδικότερα τις συνθήκες χρήσης του εξοπλισμού και τις σχετικές οδηγίες και υποδείξεις.
Έλεγχος των ανυψωτικών μηχανημάτων:
- Έλεγχος της λειτουργικής κατάστασης, πριν από την πρώτη χρήση της καινούριας ή της μεταχειρισμένης συσκευής, μέσα στο χώρο εργασίας.
- Έλεγχος της λειτουργικής κατάστασης της συσκευής, μετά από αποσυναρμολόγηση και συναρμολόγηση, τροποποίηση ή εκτεταμένη επισκευή της, καθώς και μετά από ατύχημα που προκλήθηκε εξαιτίας κάποιας βλάβης της.
- Γενικός έλεγχος ανά τακτά χρονικά διαστήματα, ο οποίος θα έχει σκοπό να εντοπίσει εγκαίρως όλες τις βλάβες οι οποίες είναι πιθανό να δημιουργήσουν κινδύνους.

Οι έλεγχοι αυτοί αφορούν τόσο τα μηχανήματα που χρησιμοποιούν μηχανική ισχύ όσο και αυτά που λειτουργούν χειροκίνητα. Τα αποτελέσματα των ελέγχων θα πρέπει να καταγράφεται στο αρχείο ασφαλείας, το οποίο θα πρέπει να τηρεί ο εργοδηγός.
Εάν εντοπιστεί βλάβη σε κάποιο μηχάνημα θα πρέπει να διακόπτεται αμέσως η χρήση του και να επισκευάζεται.
Κατά τον χειροκίνητο χειρισμό, το προσωπικό εργασίας θα πρέπει να έχει στη διάθεσή του όλα τα μέτρα ατομικής προστασίας: υποδήματα ασφαλείας, κατά προτίμηση από υλικά απρόσβλητα από υδρογονάνθρακες, γάντια προστασίας κ.λπ.
Κατά το χειρισμό με χρήση μηχανικής ισχύος, απαγορεύεται η υπέρβαση της ανώτατης τιμής φορτίου που αναγράφεται στο μηχάνημα, εκτός από τις περιπτώσεις πραγματοποίησης δοκιμών ή ελέγχων.
Ζ Κατά τη χρήση του γρύλου, θα πρέπει να δώσετε ιδιαίτερη προσοχή στα εξής:

1. το μέγιστο φορτίο λειτουργίας, που αναγράφεται επάνω στο μηχάνημα,
2. ο έλεγχος του κάθε γρύλου θα πρέπει να γίνεται ως εξής:
   - κάθε χρόνο για κανονική χρήση,
   - κάθε έξι μήνες για εντατική χρήση,
   - αμέσως μετά τη χρησιμοποίησή του υπό ειδικές συνθήκες, ειδικά εάν προκλήθηκε υπερφόρτωσή του κατά λάθος.

Ζ Οι γρύλοι δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται για οποιαδήποτε άλλη εργασία, εκτός από την ανύψωση ή το χαμήλωμα κάποιου φορτίου. Απαγορεύεται η χρήση γρύλου για τη μετακίνηση κάποιου οχήματος ή φορτίου.
Ζ Εάν πρόκειται να εργαστείτε κάτω από ανυψωμένο όχημα:

- τοποθετήστε ένα υποστήριγμα με τέτοιον τρόπο, ώστε να προστατεύσετε το προσωπικό που θα εργαστεί από μια τυχόν απρόσμενη πτώση του οχήματος ή από κάποια οριζόντια μετατόπισή του (3),
- τοποθετήστε μια προειδοποιητική ένδειξη για την παρουσία του εργαζόμενου,
- φορέστε, εάν χρειάζεται, προστατευτικά γυαλιά και κράνος,
- χρησιμοποιήστε ξαπλώστρα εργασίας

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ !

1. Πριν από την ανύψωση κάποιου οχήματος, βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος είναι τοποθετημένος σε σταθερή, επίπεδη, οριζόντια και καθαρή (χωρίς την παρουσία γράσου ή λαδιού) επιφάνεια (1).
2. Βεβαιωθείτε ότι το όχημα που πρόκειται να ανυψώσετε είναι απόλυτα σταθερό (2).
3. Για να υποστηρίξετε κάποιο όχημα, χρησιμοποιήστε την κατάλληλη συσκευή, για παράδειγμα το στρίποδο της EXPERT (3).
4. Για να αποφύγετε τη μετατόπιση του γρύλου και του οχήματος, θα πρέπει να διατηρείτε το φορτίο στο κέντρο του γρύλου.
5. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ προεκτάσεις (4).
6. Κατά τη χρήση του γρύλου, δεν πρέπει να βρίσκεται κανένας μέσα ή επάνω στο όχημα.
7. Να ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του λαδιού (5). Σε αντίθετη περίπτωση, η υπερβολική ποσότητα λαδιού ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή απορρύθμιση του μηχανήματος (βλ. "οδηγίες πριν από τη χρήση").
8. Κατά την αλλαγή του λαδιού μην χρησιμοποιείτε ποτέ υγρά φρένων, αλκοόλη, γλυκερίνη, καθαριστικά υγρά, λιπαντικό κινητήρα ή χρησιμοποιημένο λάδι. Η χρήση ακάθαρτου λαδιού, ενδέχεται να προκαλέσει εσωτερικές φθορές στο μηχάνημά σας. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε απευθείας με την αντιπροσωπία της EXPERT , από όπου προμηθευτήκατε το μηχάνημα.
9. Φροντίστε ώστε οι πινακίδες που αναγράφουν τις προφυλάξεις να είναι πάντοτε ευανάγνωστες.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΚΑΛΗ ΧΡΗΣΗ

1. Πριν από κάθε χρήση θα πρέπει να ελέγχετε το γρύλο. Θα πρέπει ειδικότερα να ελέγχετε για διαρροές λαδιού, καθώς και για εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή λείπουν.
2. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται από ειδικευμένο προσωπικό, με γνήσια ανταλλακτικά EXPERT .
3. Μετά από την εφαρμογή υπερβολικών ή κρουστικών φορτίων, θα πρέπει να ελέγχονται όλα τα εξαρτήματα του γρύλου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

1. **Έλεγχος της στάθμης του λαδιού**
   Τοποθετήστε το γρύλο στη θέση λειτουργίας, με το έμβολο στη χαμηλή θέση και ανοίξτε τη στρόφιγγα. Ανασηκώστε το πώμα. Το δοχείο θα πρέπει να είναι γεμάτο ακριβώς έως το άνοιγμα (5). Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με την κατάλληλη ποσότητα λαδιού .
2. **Εσωτερική λίπανση**
   Πρεσάρετε το μοχλό αρκετές φορές με τη στρόφιγγα ανοικτή, προκειμένου να εξασφαλίσετε τέλεια λίπανση.
3. **Ταχεία εξαέρωση του υδραυλικού συστήματος**
   Κατά τη μεταφορά του γρύλου, υπάρχει πιθανότητα εισόδου αέρα μέσα στο σύστημα με αποτέλεσμα τη μείωση της αποδοτικότητάς του. Για να εξαερώσετε το υδραυλικό σύστημα, κλείστε τη στρόφιγγα (7) . Πρεσάρετε τη λαβή έως ότου εξαντλήσετε τη διαδρομή του (8). Ανοίξτε τη στρόφιγγα και επαναφέρετε το έμβολο (9).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. **Ανύψωση φορτίου**
   Πριν από την ανύψωση κάποιου οχήματος, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος και το όχημα είναι τελείως σταθερά και βρίσκονται επάνω σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια (1) και (2). Ο γρύλος θα πρέπει να βρίσκεται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, απαλλαγμένη από λιπαντικά προϊόντα.
   Κλείστε τη στρόφιγγα (7), στρέφοντάς την δεξιόστροφα έως το τέρμα της διαδρομής της (χωρίς να τη σφίξετε). Πρεσάρετε (8).
   Συνεχίστε να πρεσάρετε έως ότου έρθει στη θέση που επιθυμείτε.
2. **Χαμήλωμα φορτίου**
   Ζ Στρέψτε αργά τη στρόφιγγα (9) προς τα αριστερά για να αναδιπλώσετε το γρύλο. Μπορείτε να ελέγξετε την ταχύτητα του χαμηλώματος από την ταχύτητα με την οποία θα στρέφετε τη στρόφιγγα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το γρύλο, θα πρέπει να τον διατηρείτε στη χαμηλή θέση, έχοντας τη στρόφιγγα κλειστή. Συγκρατήστε σωστά το γρύλο από τις λαβές. Να λιπαίνετε τακτικά τα κινούμενα μέρη του.
Ταχεία εξαέρωση του υδραυλικού συστήματος (§ 3 ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ)

ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ	ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ	ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ
Ο γρύλος δεν ανυψώνει το φορτίο ή έχει "σπογγώδη" αίσθηση	η βαλβίδα διακοπής δεν έχει κλείσει εντελώς υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	ελέγξτε το κλείσιμο της βαλβίδας διακοπής εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Ο γρύλος δεν συγκρατεί το φορτίο	πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Ο γρύλος δεν χαμηλώνει τελείως	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία
Ο γρύλος δεν ανυψώνει το φορτίο έως το τέρμα της διαδρομής του	υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού	εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι

ΕΓΓΥΗΣΗ

Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναγράφονται στον κατάλογο EXPERT ή στον τιμοκατάλογο EXPERT .

ANVÄNDARENS ANSVAR

Användaren måste ha läst och förstått följande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan han använder domkraften.
Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan det orsaka skador på domkraften och även skada användarna.
På lämpligt sätt informera de medarbetare som har till uppgift att använda eller underhålla arbetsutrustningen och i synnerhet om användningsvillkor och instruktioner eller anvisningar som gäller dem.
Kontroll av lyftdon :
- Kontroll vid idrifttagandet att utföras när produkten tas i bruk för första gången i företaget antingen den är ny eller begagnad.
- Kontroll innan produkten tas i bruk, som ska genomföras efter demontering och montering, ändring, större reparation eller olycka som orsakats av fel på produkten.
- Allmän översyn som ska genomföras regelbundet för att i tid upptäcka skador som kan utgöra en risk.

Dessa kontroller gäller både apparater som drivs mekaniskt och sådana apparater som drivs manuellt. Resultatet av dessa kontroller ska protokollföras i ett säkerhetsregister som chefen för företaget ansvarar för.
När apparater har brister ska deras användning förbjudas eller de ska repareras omedelbart.
Vid manuell hantering ska personalen förses med nödvändig personlig skyddsutrustning: säkerhetsskor helst i material som tål oljeprodukter, skyddshandskar, mm.
Vid mekanisk hantering är det förbjudet att lyfta, utom vid test eller provning, en last som överstiger den på apparaten angivna maxbelastningen.
Vid användning av domkrafter ska man speciellt kontrollera att:
1. maxbelastningen står angiven på domkraften,
2. varje domkraft har kontrollerats:
   - en gång om året vid normal användning,
   - var 6:e månad vid intensiv användning,
   - omedelbart efter en användning under speciella omständigheter, i synnerhet om det av en olyckshändelse har skett en överbelastning.

Domkrafterna ska bara användas för att lyfta eller sänka ett fordon. **En domkraft på hjul får inte användas för att flytta ett fordon eller en last.**
Vid arbete under ett lyft fordon:
- placera pallbockar och kilar eller liknande under bilen för att skydda personalen mot att bilen oavsiktligt sänks eller kommer rullning (3).
- sätt ut en skylt som visar att någon är under bilen,
- om det behövs ska man ha skyddsglasögon och hjälm,
- använd en inspektionsvagn.

VARNINGAR:

1. Kontrollera att fordonet står på en stabil, plan, vågrät och ren yta (fri från fett och olja) innan du lyfter fordonet (1).
2. Se till att fordonet inte kan komma i rullning (2).
3. För att hålla fordonet säkert i upplyft läge ska man använda lämplig utrustning, t.ex. en pallbock EXPERT (3).
4. Centrera alltid lasten ordentligt på domkraften för att undvika att lasten glider.
5. Använd aldrig någon förlängare (4).
6. Ingen får sitta i bilen eller luta sig mot den medan domkraften används.
7. Kontrollera oljenivån regelbundet (5). Även för mycket olja kan skada apparaten eller påverka funktionen (se "instruktioner före användning").
8. Använd aldrig bromsvätska, sprit, glycerol, tvättmedel, motorolja eller begagnad olja vid oljebyte. Smutsig olja kan orsaka inre skador på utrustningen.
   För ytterligare information, kontakta den EXPERT-återförsäljare som du köpt produkten av.
9. Kontrollera att varningsetiketten fortfarande är läslig.

INSTRUKTIONER FÖR OPTIMAL ANVÄNDNING

1. Kontrollera domkraften varje gång den ska användas. Kontrollera speciellt om det finns spår av oljeläckor, skadade delar eller om delar saknas.
2. Skadade eller felaktiga delar ska bytas mot originaldelar från EXPERT av kvalificerad personal.
3. Varje del av domkraften måste kontrolleras om den utsatts för en belastning som bedöms som onormal eller efter en stöt.

INSTRUKTIONER FORE ANVANDNING

1. **Kontroll av oljenivån**

Ställ domkraften i användningsläge, kolven i kort läge och öppna ventilen. Ta av locket. Tanken ska vara fylld exakt upp till öppningen (5). Om det behövs, så fyll på olja, upp till öppningen.

2. **Invändig smörjning**

Rör spaken flera gånger med ventilen öppen så att du är säker på att smörjningen är perfekt.

3. **Snabbtömning av hydraulsystemet**

Vid transporten av domkraften kan det komma in luft i systemet, vilket minskar domkraftens effektivitet. Stäng ventilen (6) för att tömma hydraulsystemen. Pumpa med handtaget för att få maximalt utslag (7).
Öppna ventilen och skjut tillbaka kolven (8).

BRUKSANVISNING

1. **Lyft**

Kontrollera att fordonet står helt fast på en plan och horisontal yta innan du lyfter fordonet (1) och (2). Domkraften ska stå på ett stabilt underlag fritt från fett.
Stäng ventilen (6) genom att vrida den medurs tills det tar stopp (inte för mycket). Pumpa (7).
Fortsätt pumpa tills fordonet kommit till önskad höjd.

2. **Sänk**

Vrid ventilen (8) långsamt moturs och ta bort domkraften. Man kan påverka hur fort fordonet sjunker genom att skruva på ventilen.

UNDERHÅLL

När domkraften inte används ska den förvaras sänkt och med stängd ventil. Håll domkraften och handtagen rena. Smörj regelbundet de rörliga delarna.
Snabbtömning av hydraulsystemet (§ 3 ANVISNINGAR FÖRE ANVÄNDNING).

PROBLEM	MÖJLIGA ORSAKER	ÅTGÄRDER
Domkraften kan inte lyfta lasten eller känns som en "svamp". .	Proppen är inte helt stängd. Det är luft i systemet Oljenivån är för låg. Pumpen fungerar inte.	Kontrollera att proppen är stängd. Töm hydraulsystemet. Fyll på olja. Byt den.
Domkraften håller inte kvar lasten.	Det är för lite olja. Pumpen fungerar inte.	Fyll på olja. Byt den.
Domkraften går inte ner helt.	Det är luft i systemet. Oljenivån är för låg. Pumpen fungerar inte.	Töm hydraulsystemet. Fyll på olja. Byt den.
Domkraften går inte upp helt.	Det är luft i systemet. Oljenivån är för låg.	Töm hydraulsystemet. Fyll på olja.

GARANTI

Typ D = 2 år. Se de allmänna garantivillkoren i EXPERT:s katalog eller prislista.

KÄYTTÄJÄN VASTUU

Käyttäjän on luettava seuraavat käyttöohjeet, varotoimet ja varoitukset ennen tunkin käyttöä.
Varoitusten tai varotoimien laiminlyönti saattaa johtaa tunkin vaurioitumiseen tai käyttäjän loukkaantumiseen.
Tiedota työvarusteiden käytöstä ja huollosta vastuussa olevia työntekijöitä sopivalla tavalla, eritoten työvarusteiden sekä käyttäjien käyttömääräyksistä ja -ohjeista.
Nostolaitteiden tarkastus:
– Käyttöönottotarkastus, joka tehdään hallissa, uuden tai käytetyn laitteen ensimmäisen käytön yhteydessä.
– Käynnistystarkastus, joka tehdään laitteen purkamisen ja kokoamisen, muutoksen, suuren korjauksen tai toimintahäiriön aiheuttaman onnettomuuden jälkeen.
– Määräaikaistarkastukset, jotka tehdään säännöllisin aikavälein mahdollisesti vaaraa aiheuttavien vikojen tunnistamiseksi.
Nämä tarkastukset koskevat mekaanisesti sekä ihmisvoimalla toimivia laitteita. Tarkastusten tulokset on tallennettava työmaapäällikön pitämään huoltokirjaan.
Vialliset laitteet on otettava heti pois käytöstä tai korjattava välittömästi.
Työntekijöille on annettava manuaaliseen käsittelyyn soveltuvat henkilökohtaiset suojavarusteet: mieluiten hiilivetyjä kestävät turvajalkineet, käsineet jne.
Mekaanisessa käsittelyssä ei saa nostaa suurempaa, kuin laitteen arvokilvessä annettua kuormaa muutoin kuin testaus- tai koestustarkoituksessa.
Tunkin käytön aikana on erityisesti valvottava, että:
1. suurin käyttökuorma on merkitty tunkkiin näkyvästi,
2. tunkki tarkastetaan
– kerran vuodessa normaalikäytössä,
– 6 kk välein raskaassa käytössä,
– välittömästi erityisolosuhteissa, eritoten epähuomiossa tapahtuneen ylikuormituksen jälkeen.
Tunkkeja saa käyttää vain auton nostoon ja laskuun. Hallitunkkia ei saa käyttää ajoneuvon tai kuorman siirtämiseen.
Nostetun auton alla työskenneltäessä:
– aseta autopukki työntekijän suojaksi ajoneuvon epähuomiossa tapahtuvan putoamisen tai siirtymisen johdosta (3).
– aseta työntekijän läsnäoloa ilmaiseva varoituskyltti,
– käytä tarvittaessa suojalaseja ja -kypärää.
– käytä työskentelyalustaa.

VAROITUKSET!

1. Ennen auton nostoa varmistaudu siitä, että se on tukevalla, tasaisella, vaakasuoralla ja puhtaalla (rasvattomalla ja öljyttömällä) pinnalla (1).
2. Varmista, että nostettava auto pysyy varmasti paikallaan (2).
3. Käytä auton kannattamiseen toista sopivaa laitetta, esimerkiksi EXPERT autopukkia (3).
4. Sijoita kuorma aina tasaisesti tunkille, ettei se pääse luistamaan nostettaessa.
5. Älä koskaan käytä jatkokappaleita (4).
6. Tunkin käytön aikana ajoneuvon sisällä ei saa olla ketään eikä kukaan saa nojata siihen.
7. Tarkista öljytaso säännöllisesti (5). Liika öljymäärä on haitallista osille tai niiden säädöille (ks. kohdasta "käyttöä edeltävät ohjeet").
8. Älä koskaan käytä öljynvaihdossa jarrunestettä, alkoholia, glyserolia, puhdistusaineita, moottoriöljyä tai käytettyä öljyä. Likaisen öljyn käyttö voi aiheuttaa sisäisiä vaurioita laitteistoon. Lisätietoja varten, ota yhteys EXPERT-liikkeeseen, josta ostit laitteiston. Suosittelee öljyä tuotenumero.
9. Varmista, että varoituskyltti pysyy aina selvästi luettavissa.

OHJEET MOITTEETTOMALLE KÄYTÖLLE

1. Tarkista tunkki aina ennen käyttöä. Tarkista eritoten, ettei ole öljyvuotoja ja viallisia tai puuttuvia osia.
2. Vialliset osat on korvattava alkuperäisillä EXPERT-varaosilla ammattimiehen toimesta.
3. Tunkin kaikki osat on tarkistettava epänormaalin kuormituksen tai iskun jälkeen.

KÄYTTÖÄ EDELTÄVÄT OHJEET

1. **Öljypinnan tarkistus**
Sijoita tunkki käyttöasentoon, mäntä lyhyeksi ja avaa sitten venttiili. Poista täyttötulppa. Säiliössä olevan öljypinnan on oltava täsmällisesti aukon korkeudella (5). Tarvittaessa, lisää EXPERT-öljyä.
2. **Sisäinen voitelu**
Venttiili auki, käytä vipua useita kertoja moitteettoman voitelun takaamiseksi.
3. **Hydraulijärjestelmän nopea ilmaus**
Tunkin kuljetuksen yhteydessä järjestelmään voi tulla ilmaa, mikä heikentää tunkin tehokkuutta. Ilmaa hydraulijärjestelmä; sulje venttiili (6) ja pumppaa sitten kahvalla maksimiin (7). Avaa venttiili ja työnnä mäntä takaisin (8).

KÄYTTÖOHJE

1. **Kuorman nosto**
Ennen auton nostoa varmista, että se pysyy varmasti paikallaan tasaisella ja vaakasuoralla pinnalla, (1) ja (2). Tunkin on oltava tukevalla ja rasvattomalla pinnalla.
Sulje venttiili (6) kiertämällä sitä myötäpäivään kunnes se lukkiutuu (ei liikaa). Pumppaa (7).
Jatka pumppaamista kunnes toivottu asento saavutetaan.
2. **Kuorman lasku**
Käännä venttiiliä hitaasti (8) vastapäivään ja siirrä tunkki pois. Venttiilin kiertonopeus ohjaa toimituksen tekonopeutta.

HUOLTO

Kun tunkki ei ole käytössä, pidä se ala-asennossa ja venttiili suljettuna. Pidä tunkki ja kahvat puhtaina. Voitele liikkuvat osat säännöllisesti.
Hydraulijärjestelmän nopea ilmaus (§ KÄYTTÖÄ EDELTÄVÄT OHJEET).

OIREET	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISUT
Tunkki ei nosta kuormaa ja pumppu vaikuttaa "veltolta"	säätöventtiili on huonosti suljettu järjestelmässä on ilmaa liian alhainen öljytaso pumppu ei toimi	tarkista säätöventtiilin suljenta tee hydraulijärjestelmän ilmaus lisää öljyä vaihda se
Tunkki ei kannata kuormaa	liian alhainen öljytaso pumppu ei toimi	lisää öljyä vaihda se
Tunkki ei laskeudu kokonaan alas	järjestelmässä on ilmaa liian alhainen öljytaso pumppu ei toimi	tee hydraulijärjestelmän ilmaus lisää öljyä vaihda se
Tunkki ei nouse maksimikorkeuteen	järjestelmässä on ilmaa liian alhainen öljytaso	tee hydraulijärjestelmän ilmaus lisää öljyä

TAKUU

D takuu = 2 vuotta. Katso yleiset takuuohjeet EXPERT-tuoteluettelosta tai EXPERT-hinnastosta

ODPOVĚDNOST UŽIVATELE

Uživatel se musí seznámit s následujícími pokyny a instrukcemi, než začne zvedák používat.
Nedodržení těchto pokynů může mít za následek poškození zvedáku či dokonce vést ke zranění uživatelů.
Musí vhodným způsobem informovat pracovníky pověřené realizací nebo údržbou pracovního vybavení, především o podmínkách použití pracovního vybavení a příslušných pokynech.
Kontrola zdvihacích přístrojů:

- Kontrola při uvedení do provozu musí být provedena před prvním použitím zařízení, nového či použitého, v provozovně.
- Kontrola při opětovném uvedení do provozu musí být provedena při demontáži a opětovné montáži, změně, závažné opravě nebo nehodě způsobené selháním zařízení.
- Periodické obecné kontroly prováděné v pravidelných intervalech, které mají ve vhodnou dobu odstranit jakékoli poškození, které by mohlo představovat nebezpečí.

Tyto kontroly se týkají jak zařízení poháněných mechanicky, tak zařízení poháněných lidskou silou. Výsledek těchto kontrol musí být zaznamenán v bezpečnostním rejstříku vedeném vedoucím provozovny.
Pokud je zařízení vadné, musí být zakázáno jeho používání nebo musí být okamžitě opraveno.
Pro ruční manipulaci dejte personálu k dispozici nezbytnou osobní ochranu: bezpečnostní obuv, nejlépe z materiálu odolného vůči uhlovodíkům, ochranné rukavice atd.
Pro mechanickou manipulaci je během zkoušek zakázáno zdvihat zátěž vyšší, než je vyznačeno na zařízení.
Při používání zvedáku je třeba dbát především na to, aby:

1. maximální provozní zatížení bylo uvedeno na zvedáku,
2. byla prováděna kontrola každého zvedáku:

- jednou ročně v případě normálního používání,
- jednou za 6 měsíců v případě intenzivního používání,
- okamžitě po použití ve zvláštních podmínkách, především v případě náhodného přetížení.

Zvedáky je možné používat jen ke zvedání nebo spouštění vozidla. Pojízdný zvedák nesmí být používán k přesouvání vozidla nebo nákladu.
V případě práce pod zdviženým vozem:

- rozmístěte klíny tak, aby byl personál chráněn před náhodným sjetím vozu a před vodorovným posunem (3),
- umístěte zařízení signalizující přítomnost pracovníka,
- v případě nutnosti používejte ochranné brýle a čepici,
- používejte pracovní vozík.

UPOZORNĚNÍ!

1. Před zdvižením vozidla dbejte na to, aby toto bylo na rovné, vodorovné a čisté ploše (absence mastnot a oleje) (1).
2. Dbejte na to, aby zdvihané vozidlo bylo zcela nehybné (2).
3. K podepření vozidla použijte jiný vhodný prostředek, například vzpěru EXPERT (3).
4. Aby se předešlo sklouznutí celé sestavy, musíte vždy břemeno na zvedáku správně vystředit.
5. Nikdy nepoužívejte nástavec (4).
6. Během použití zvedáku se žádná osoba nesmí nacházet uvnitř vozidla nebo se o něj opírat.
7. Pravidelně kontrolujte hladinu oleje (5). Naopak příliš mnoho oleje může zařízení poškodit nebo změnit jeho nastavení (viz "pokyny před použitím").
8. Když vyměňujete olej, nikdy nepoužívejte brzdovou kapalinu, alkohol, glycerin, rozpouštědla motorový olej nebo použitý olej. Použití znečištěného oleje může způsobit vnitřní škody na Vašem vybavení. Další informace získáte od svého prodejce EXPERT, který Vám vybavení prodal.
9. Zkontrolujte, zda etiketa s upozorněními je stále čitelná.

POKYNY PRO DOKONALÉ POUŽÍVÁNÍ

1. Před každým použitím je třeba zvedák zkontrolovat. Především musíte zkontrolovat, zda nedochází k úniku oleje, zkontrolovat poškozené nebo chybějící díly.
2. Vadné díly musí vyměnit kvalifikovaný personál za originální díly EXPERT.
3. Každý díl zvedáku musí být zkontrolován v případě abnormálního zatížení nebo v důsledku nárazu.

POKYNY PŘED POUŽITÍM

1. Kontrola hladiny oleje

Dejte zvedák do pracovní polohy, píst do krátké polohy a otevřete ventil. Sejměte víčko. Nádržka musí být naplněna přesně až k otvoru (5).

2. Vnitřní mazání

S otevřeným ventilem několikrát stiskněte páku, abyste zajistili bezvadné mazání.

3. Rychlé odvzdušnění hydraulického systému

Při přepravě zvedáku může vzduch proniknout do systému a způsobit tak snížení účinnosti zvedáku. Pro odvzdušnění hydraulického systému zavřete ventil (6). Pumpujte rukojetí až do dosažení maximálního zdvihu (7). Otevřete ventil a zatlačte píst (8).

NÁVOD K POUŽITÍ

1. Zdvihání břemena

Před zdviháním vozidla se ujistěte, že je úplně v klidu na rovné a vodorovné ploše (1) a (2). Zvedák musí být na stabilní ploše bez mastnot.
Zavřete ventil (6) tak, že otáčíte ve směru hodinových ručiček až, se zablokuje (ale ne příliš). Pumpujte (7).
Pumpujte tak dlouho, až je dosaženo požadované polohy.

2. Spuštění břemena

Pomalu otáčejte ventilem (8) proti směru hodinových ručiček a vytáhněte zvedák. Rychlost této akce je možné regulovat podle rychlosti, jakou se otáčí ventilem.

ÚDRŽBA

Není-li zvedák používán, ponechte ho v dolní poloze se zavřeným ventilem. Zvedák a rukojeti uchovávejte čistý. Pravidelně mažte pohyblivé díly.
Rychlé odvzdušnění hydraulického systému (§ 3 POKYNY PŘED POUŽITÍM).

PŘÍZNAKY	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Zvedák nemůže zdvihnout břemeno nebo se jeví jako „houba“	uzávěr není úplně uzavřený okruh obsahuje vzduch hladina oleje příliš nízká čerpadlo nefunguje	zkontrolujte zavření uzávěru odvzdušněte hydraulický systém přidejte olej vyměňte
Zvedák nedrží břemeno	hladina oleje příliš nízká čerpadlo nefunguje	přidejte olej vyměňte
Zvedák se nespustí dolů úplně	okruh obsahuje vzduch hladina oleje příliš nízká čerpadlo nefunguje	odvzdušněte hydraulický okruh přidejte olej vyměňte
Zvedák nezvedá na maximum své kapacity	okruh obsahuje vzduch hladina oleje příliš nízká	odvzdušněte hydraulický okruh přidejte olej

ZÁRUKA

Typ D = 2 roky. Viz všeobecné podmínky v katalogu EXPERT nebo v ceníku EXPERT.

FELHASZNÁLÓI FELELŐSSÉG

Az emelő használata előtt olvassa el az alábbi utasításokat és óvintézkedéseket.
Ezen óvintézkedések figyelmen kívül hagyása az emelő károsodását vagy akár a felhasználó sérülését is okozhatja.
Adjon megfelelő tájékoztatást a munkaeszközről az azt használó és karbantartó dolgozók számára, különös tekintettel a munkaeszközhöz kapcsolódó használati feltételekről és útmutatásokról.
Az emelőeszköz ellenőrzése:
- Első használat előtt ellenőrizze, hogy az emelőeszköz új vagy használt.
- Leszerelés, átszerelés, átalakítás, javítás vagy az eszköz hibájából eredő baleset után ellenőrizze az emelőeszközt.
- Rendszeresen ellenőrizze az emelőeszközt annak érdekében, hogy megelőzhesse az eszköz hibájából fakadó veszélyhelyzetet.

Ezek az ellenőrzések mind az emberi, mind pedig a gépi erővel működtetett eszközökön elvégzendők. Az ellenőrzések eredményeit a telepvezető által vezetett biztonsági naplóban kell rögzíteni. Ha az eszközt hibásnak ítélik meg, akkor akadályozza meg az eszköz folytatólagos használatát.

Kézi működtetéshez biztosítson megfelelő munkavédelmet a dolgozók számára: munkavédelmi cipő, lehetőleg hidrokarbonnak ellenálló anyagból, védőkesztyű, stb.
Gépi működtetés során ne emeljen nagyobb súlyt, mint amit a berendezéshez megállapítottak, kivéve teszteléskor vagy próbaemeléskor.
Emelők használata során kövesse az alábbiakat:
1. az emelőn mindig legyen feltüntetve annak maximális emelési súlya,
2. ellenőrizze az emelőket:
   - szokványos használat mellett évente,
   - nagyobb terhelés mellett félévente,
   - szokatlan körülmények, különösen véletlenszerű túlterhelés esetén használat után azonnal

Az emelő csak járművek emelésére vagy leeresztésére használható. A krokodilemelőt ne használja jármű vagy teher mozgatásához.
Emelt jármű alatt végzett munka során:
- támassza ki a járművet a jármű idő előtti leeresztésének valamint vízszintes elmozdulásának megelőzése érdekében (3),
- hívja fel a figyelmet a dolgozó jelenlétére,
- ha szükséges viseljen védőszemüveget és sapkát,
- használjon hajtányt .

FIGYELMEZETETÉS !

1. Jármű emelése előtt győződjön meg arról, hogy stabil, sík, vízszintes és tiszta felületen van (zsiradék és olaj nélkül) (1).
2. Ellenőrizze, hogy az emelni kívánt jármű megfelelően rögzítve van-e (2).
3. A jármű kitámasztásához használjon még egy eszközt, pl. EXPERT (3).
4. A szerelék lecsúszásának megelőzése érdekében mindig a teher középpontját helyezze az emelőre.
5. Ne használjon hosszabbítókat (4).
6. Az emelő használatakor senki ne tartózkodjon a járműben, vagy támaszkodjon rá.
7. Rendszeresen ellenőrizze az olajszintet (5). A túl magas olajszint károsíthatja, vagy megváltoztathatja az eszközök beállítását (lásd: használat előtti utasítások).
8. Olajcseréhez soha ne használjon fékfolyadékot, alkoholt, glicerint, tisztítószert, motorolajat vagy fáradt olajat. A szennyezett olaj súlyosan károsíthatja az eszközt. További információkért vegye fel a kapcsolatot a EXPERT forgalmazójával.
9. Az óvintézkedéseket tartalmazó matrica mindig legyen olvasható.

UTASÍTÁSOK AZ OPTIMÁLIS HASZNÁLATHOZ

1. Minden használat előtt ellenőrizze az emelőt, különös tekintettel arra, hogy látható-e olajszivárgás, sérült vagy hiányzó alkatrészek.
2. A hibás alkatrészeket szakember cserélje ki eredeti EXPERT alkatrészekkel.
3. Túl nagy teher emelését vagy rázkódást követően az emelő minden alkatrészét ellenőrizni kell.

HASZNÁLAT ELŐTTI UTASÍTÁSOK

1. Olajszint ellenőrzése
Helyezze az emelőt használati pozícióba, tartsa alacsonyan a dugattyút, és nyissa ki a szelepet. Távolítsa el a sapkát. A tartálynak a nyílásig kell olajjal telve lennie (5). Ha szükséges, töltse fel a tartályt a megfelelő szintre EXPERT olajjal.
2. Belső kenés
Nyitott szelep mellett mozgassa az emelőkart hosszabb ideig a megfelelő kenés eléréséhez.
3. A hidraulikus rendszer légtelenítése
Az emelő szállítása során levegő juthat a rendszerbe, mely csökkenti annak hatékonyságát. A hidraulikus rendszer légtelenítéséhez zárja el a szelepet (6). A kar segítségével pumpálja fel amennyire csak lehet (7). Nyissa ki a szelepet és nyomja hátra a dugattyút (8).

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

1. Teher emelése
A jármű emelése előtt ellenőrizze, hogy megfelelően van rögzítve, és sík, vízszintes felületen (1) és (2) van. Az emelőt stabil, zsiradékmentes felületen kell tartani. Zárja el a szelepet (6) annak óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatásával egészen, míg nem zárul le teljesen. Pumpáljon (7). Addig pumpáljon, amíg a kívánt pozíciót el nem éri.
2. Teher leeresztése
Lassan fordítsa el a szelepet (8) az óramutató járásával ellentétesen, majd távolítsa el az emelőt. Ennek a sebességét a szelep elforgatásának sebességéhez kell igazítani.

KARBANTARTÁS

Amikor az emelő nincs használatban, akkor a leeresztett helyzetben tárolandó, lezárt szeleppel. Tartsa tisztán az emelőt és a karokat. Rendszeresen kenje a mozgó alkatrészeket.
Légtelenítse a hidraulikus rendszert (§ 3 HASZNÁLAT ELŐTTI UTASÍTÁSOK)

Jelenség	Lehetséges okok	Megoldások
Az emelő nem emeli fel a terhet, vagy a pumpálás szivacsos érzetű	Biztonsági szelep nem elég szoros Levegő kerül a rendszerbe Alacsony olajszint Hibás erőegység	Ellenőrizze a biztonsági szelepet Légtelenítse a hidraulikus rendszert Töltsön olajat Cserélje ki az egységet
Az emelő felemeli a terhet, azonban nem tartja meg	Alacsony olajszint Hibás erőegység	Töltsön olajat Cserélje ki az egységet
Az emelő nem ereszt le teljesen	Levegő kerül a rendszerbe Alacsony olajszint Hibás erőegység	Légtelenítse a hidraulikus rendszert Töltsön olajat Cserélje ki az egységet
Az emelő nem éri el a legmagasabb pontját	Levegő kerül a rendszerbe Alacsony olajszint	Légtelenítse a hidraulikus rendszert Töltsön olajat

GARANCIA

D típusú = 2 év. Lásd: általános feltételeket a EXPERT katalógusában vagy a EXPERT árlistáján.

RESPONSABILITATEA UTILIZATORULUI

Utilizatorul trebuie să ia cunoștință de instrucțiunile și precauțiile următoare înainte de a utiliza cricul.
Nerespectarea acestor precauții ar putea cauza deteriorarea cricului sau ar putea duce chiar la vătămarea corporală a utilizatorilor.
Informați în mod adecvat lucrătorii însărcinați cu folosirea sau întreținerea echipamentelor de lucru, în special cu privire la condițiile de utilizare, instrucțiunile și recomandările privitoare la aceste echipamente.
Verificați aparatele de ridicare:
- Verificarea la punerea în funcțiune trebuie efectuată cu ocazia primei utilizări a aparatului în unitate, fie vorba de un aparat nou sau de ocazie.
- Verificarea la repunerea în funcțiune trebuie efectuată în caz de demontare și remontare, modificare, reparație majoră sau accident provocat de o defecțiune a aparatului.
- Verificările generale periodice efectuate la intervale regulate au scopul de a descoperi în timp util orice deteriorare susceptibilă de a crea un pericol.
Aceste verificări vizează atât aparatele mișcate mecanic, cât și cele mișcate prin forța umană. Rezultatul acestor verificări trebuie înregistrat în registrul de siguranță deschis de către șeful unității.
Când aparatele sunt defecte, trebuie interzisă utilizarea acestora sau trebuie reparate imediat.
În cazul manipulării manuale, puneți la dispoziția personalului echipamentele de protecție individuală necesare: încălțăminte de protecție, de preferință din materiale rezistent la hidrocarburi, mănuși de protecție etc.
În cazul manipulării mecanice, se interzice ridicarea unei sarcini mai mari decât cea indicată pe aparat, exceptând cazul în care se realizează unele probe.
În cazul utilizării de cricuri, trebuie acordată o atenție deosebită următoarelor aspecte:
1. sarcina maximă de utilizare să fie înscrisă pe cric,
2. să fie efectuată verificarea fiecărui cric:
- o dată pe an în cazul unei utilizări normale,
- o dată la șase luni în cazul unei utilizări intensive,
- imediat după o utilizare în condiții deosebite, în special dacă a avut loc o încărcare excesivă accidentală.
Cricurile nu trebuie să servească decât pentru ridicarea și coborârea unui vehicul. Un cric mobil nu trebuie utilizat pentru a deplasa un vehicul sau o sarcină.
În cazul unor lucrări sub un vehicul ridicat:
- realizați un calaj care să protejeze persoanele împotriva coborârii bruște a vehiculului, precum și împotriva unei deplasări orizontale (3),
- așezați un dispozitiv care să semnaleze prezența unui lucrător,
- dacă este cazul, purtați ochelari de protecție și o cască,
- utilizați un cărucior de control.

AVERTISMENTE!

1. Înainte de a ridica un vehicul, asigurați-vă că acesta se află pe o suprafață stabilă, plană, orizontală și curată (fără lubrifiant și ulei) (1).
2. Asigurați-vă că vehiculul care trebuie ridicat este perfect imobilizat (2).
3. Pentru a susține vehiculul, utilizați un alt mijloc adecvat, de exemplu un suport EXPERT (3).
4. Pentru a evita alunecarea ansamblului, trebuie să așezați întotdeauna sarcina în poziție centrală pe cric.
5. Nu utilizați niciodată prelungitor (4).
6. În timpul utilizării cricului, nicio persoană nu trebuie să se găsească în interiorul vehiculului sau să se sprijine pe acesta.
7. Verificați cu regularitate nivelul uleiului (5). O cantitate prea mare de ulei poate deteriora sau deregla aparatele (vezi secțiunea „Instrucțiuni înainte de utilizare").
8. Când schimbați uleiul, nu utilizați niciodată lichid de frână, alcool, glicerină, detergenți, ulei de motor sau ulei uzat. Utilizarea de ulei murdar ar putea cauza deteriorări interne ale echipamentului. Pentru mai multe informații, luați legătura direct cu distribuitorul dumneavoastră EXPERT care v-a vândut echipamentul.
9. Verificați ca eticheta cu măsurile de precauție să fie întotdeauna lizibilă.

INSTRUCȚIUNI PENTRU O UTILIZARE PERFECTĂ

1. Cricul trebuie controlat înainte de fiecare utilizare. Trebuie să verificați în special dacă există scurgeri de ulei, componente deteriorate sau lipsă.
2. Piesele defecte vor trebui înlocuite de către persoane calificate cu piese originale EXPERT.
3. Fiecare piesă a cricului trebuie controlată în cazul unei sarcini considerate anormale sau în urma unui șoc.

INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE UTILIZARE

1. Verificarea nivelului uleiului
Puneți cricul în poziție de utilizare, cu pistonul în poziție scurtă și deschideți supapa. Îndepărtați bușonul. Rezervorul trebuie umplut exact până la deschidere (5). Dacă este cazul, adăugați cantitatea necesară de ulei EXPERT .
2. Lubrifierea interioară
Acționați maneta de mai multe ori, cu supapa deschisă, pentru a asigura o lubrifiere perfectă.
3. Purjarea rapidă a sistemului hidraulic
În cazul transportării unui cric, este posibil să pătrundă aer în sistem, fapt care poate duce la diminuarea eficacității cricului. Pentru a purja sistemul hidraulic, închideți supapa (6). Pompați cu mânerul pentru a atinge cursa maximă (7).
Deschideți supapa și împingeți pistonul (8).

MOD DE UTILIZARE

1. Urcarea sarcinii
Înainte de a ridica un vehicul, asigurați-vă că este complet imobilizat pe o suprafață plană și orizontală (1) și (2). Cricul trebuie să fie pe o suprafață stabilă, fără produse grase.
Închideți supapa (6), rotind în sensul acelor de ceasornic până la blocare (nu prea mult). Pompați (7).
Continuați această operațiune de pompare până când este atinsă poziția dorită.
2. Coborârea sarcinii
Rotiți ușor supapa (8) în sens contrar acelor de ceasornic și îndepărtați cricul. Viteza acestei acțiuni poate fi reglată în funcție de viteza cu care este rotită supapa.

ÎNTREȚINEREA

Când cricul nu mai este utilizat, țineți-l în poziție coborâtă cu supapa închisă. Păstrați cricul și mânerele curate. Lubrifiați cu regularitate părțile mobile.
Purjarea rapidă a sistemului hidraulic (§ 3 INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE UTILIZARE).

SIMPTOME	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Cricul nu poate ridica sarcina sau pare a fi asemenea unui „burete"	obturatorul nu este închis complet circuitul conține aer nivelul de ulei este prea scăzut pompa nu funcționează	verificați închiderea obturatorului purjați sistemul hidraulic adăugați ulei înlocuiți
Cricul nu menține sarcina	nivelul de ulei este prea scăzut pompa nu funcționează	adăugați ulei înlocuiți
Cricul nu coboară complet	circuitul conține aer nivelul de ulei este prea scăzut pompa nu funcționează	purjați sistemul hidraulic adăugați ulei înlocuiți
Cricul nu urcă la nivelul maxim	circuitul conține aer nivelul de ulei este prea scăzut	purjați sistemul hidraulic adăugați ulei

GARANȚIA

Tip D = 2 ani. Consultați condițiile generale din catalogul EXPERT sau din lista de prețuri EXPERT.

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Преди работа с крика, прочетете следващите инструкции и предупреждения.
Неспазването на инструкциите може да доведе до повреда на крика и дори до нараняване на потребителя.
Информирайте по подходящ начин служителите, отговорни за експлоатацията и поддръжката на работното оборудване, като обърнете особено внимание върху условията за използване на оборудването, инструкциите или насоките, отнасящи се до тях.
Проверка на подемните устройства:
- Проверка на устройството в сервиза преди започване на работа и преди първоначална употреба, независимо от това дали устройството е ново или употребявано.
- Проверка преди започване на работа трябва да се извърши и след демонтаж и монтаж, модифициране, основен ремонт или инцидент, предизвикан от повреда в устройството.
- Общи периодични проверки, извършват се периодично и са насочени към своевременно откриване на всякакви повреди, които могат да създадат опасност.
Проверките се отнасят за механични устройства както и за устройства, използващи човешка сила. Резултатът от тези проверки трябва да бъде отразяван в дневника за безопасност, воден от ръководителя на обекта.
Повредените устройства незабавно се изваждат от употреба или се ремонтират.
При ръчна работа персоналът трябва да бъде оборудван с необходимите лични предпазни средства: обезопасени обувки, за предпочитане от материали, устойчиви на въглеводороди, предпазни ръкавици и др.
При механична работа, освен по време на изпитване или пробна експлоатация, никога не повдигайте товар, който не отговаря на указаното в спецификациите на устройството.
При използване на крикове е необходимо да се уверите в следното:
1. върху крика трябва да е обозначен максималният работен товар;
2. всеки крик трябва да бъде проверяван:
- ежегодно – при нормална експлоатация;
- на всеки 6 месеца – при интензивна експлоатация;
- непосредствено след употреба в специални условия, и най-вече след инцидентно превишаване на допустимия товар.
Криковете трябва да се използват единствено за повдигане и спускане на автомобили. Никога не използвайте крик на ролки за преместване на автомобил или товар.
При работа под повдигнат автомобил:
- поставете блокировка за защита на персонала от всякакво преждевременно спускане на автомобила, както и срещу хоризонтално преместване (3);
- поставете устройство за обозначаване присъствието на работещи служители;
- при необходимост използвайте предпазни очила и шапка;
- използвайте инспекционна количка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ!

1. Преди да повдигнете автомобила, се уверете, че той е върху плоска, хоризонтална и чиста повърхност (без остатъци от грес или масло) (1).
2. Проверете дали повдигният автомобил е напълно обездвижен (2).
3. За поддръжка на автомобила използвайте други подходящи средства, напр. EXPERT (3).
4. За да предотвратите подхлъзване на устройството, винаги центровайте правилно товара върху крика.
5. Никога не използвайте удължители (4).
6. Когато използвате крика, в автомобила не бива да има човек или някой да се обляга на него.
7. Редовно проверявайте нивото на маслото (5). И обратно, прекомерното количество масло може да повреди или да промени настройките на устройствата (виж „инструкции преди употреба").
8. При смяна на маслото никога не използвайте спирачна течност, алкохол, глицерин, детергенти, моторно или отработено масло. Използването на замърсено масло може да предизвика сериозна вътрешна повреда на вашето оборудване. За повече информация се обърнете пряко към вашия дистрибутор на EXPERT.препоръчва
употреба на масло.
9. Проверете дали предупредителните етикети по всяко време са в четливо състояние.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПЕРФЕКТНА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

1. Проверете крика преди всяка употреба. Обърнете особено внимание за течове на масло, повредени или липсващи части.
2. Повредените части трябва да бъдат заменяни от обучен персонал с оригинални части EXPERT.
3. След удар или подлагане на прекомерно натоварване, всяка част на крика трябва да бъде проверена.

ИНСТРУКЦИИ ПРЕДИ УПОТРЕБА

1. Проверка на нивото на маслото
Поставете крика в работно положение, бутало в свито положение и отворен клапан. Отворете капачката. Резервоарът трябва да бъде пълен точно до отвора (5). При необходимост долейте подходящото количество масло EXPERT .
2. Вътрешно смазване
За перфектно смазване е необходимо неколкократно да задействате лоста при отворен клапан.
3. Бързо обезвъздушаване на хидравличната система
При транспортиране на крика, в системата навлиза определено количество въздух, което влошава нейната ефективност. За обезвъздушаване на хидравличната система затворете клапана (6).
С помощта на ръчката напомпете до максимално изместване (7). Отворете клапана и натиснете обратно буталото (8).

ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

1. Повдигане на товар
Преди да повдигнете автомобила, проверете дали е напълно обездвижен и лежи върху равна, хоризонтална повърхност (1) и (2). Крикът трябва да лежи върху стабилна повърхност без остатъци от мазни вещества. Затворете клапана (6), като го завъртите в посока на часовниковата стрелка, докато се фиксира (не прекалено затегнат). Напомпете (7).
Продължете да помпате, докато не достигнете желаното положение.
2. Спускане на товар
Бавно завъртете клапана (8) в посока обратна на часовниковата стрелка и извадете крика. Скоростта на това действие се регулира със скоростта на завъртане на клапана.

ПОДДРЪЖКА

Когато крикът не се използва, той трябва да се съхранява в спуснато състояние със затворен клапан. Поддържайте крика и дръжките чисти. Редовно смазвайте подвижните части.
Обезвъздушете хидравличната система (§ 3 ИНСТРУКЦИИ ПРЕДИ УПОТРЕБА).

Симптом	Възможни причини	Мерки за отстраняване на проблема
Крикът не може да повдигне товара или помпата абсорбира прилаганото усилие	Изпускателният клапан не е затегнат докрай Въздух в системата Ниско ниво на маслото Неизправност в силовия агрегат	Проверете дали изпускателният клапан не е заял. Обезвъздушете хидравличната система Долейте масло Заменете
Крикът повдига товара, но не може да го задържи	Ниско ниво на маслото Неизправност в силовия агрегат	Долейте масло Заменете
Крикът не спуска товара докрай	Въздух в системата Ниско ниво на маслото Неизправност в силовия агрегат	Обезвъздушете хидравличната система Долейте масло Заменете
Крикът не може да достигне максимална височина	Въздух в системата Ниско ниво на маслото	Обезвъздушете хидравличната система Долейте масло

ГАРАНЦИЯ

Тип D = 2 години. Виж общите условия в каталога на EXPERT или ценовата листа EXPERT

ZODPOVEDNOSŤ POUŽÍVATEĽA

Pred používaním zdviháku si prečítajte nasledovné pokyny a upozornenia.

Nedodržanie týchto upozornení môže spôsobiť poškodenie zdviháka a môže dôjsť aj k úrazu používateľov.

Zodpovedných pracovníkov vhodne informujte o používaní a údržbe pracovného zariadenia a najmä o podmienkach jeho používania, pokynoch alebo zásadách, ktoré sa ho týkajú.

Skontrolujte zdvíhacie zariadenia:

- Skontrolujte na začiatku úlohy, pri prvom použití zariadenia, či už nového alebo z druhej ruky, v dielni
- Skontrolujte po spustení, vykonajte kontrolu po demontáži a opätovnej montáži, úprave, veľkej oprave alebo nehode spôsobenej zlyhaním zariadenia.
- Pravidelné všeobecné kontroly vykonávané pravidelne, zamerané na včasné zistenie akéhokoľvek poškodenia, ktoré môže predstavovať nebezpečenstvo.

  Tieto kontroly sa týkajú zariadení poháňaných mechanicky, ako aj zariadení poháňaných ľudskou silou. Výsledky týchto kontrol musia byť zaznamenané v bezpečnostnom denníku vytvorenom vedúcim pracoviska.

  V prípade poruchy zariadení zakážte ich používanie alebo ich ihneď opravte.

Pri manuálnej manipulácii poskytnite pracovníkom potrebné prostriedky osobnej ochrany: bezpečnostnú obuv, najlepšie z materiálov odolávajúcich uhľovodíkom, ochranné rukavice atď.

Pri mechanickej manipulácii, ak sa nejedná o testovanie alebo skúšku, nikdy nedvíhajte bremeno s vyššou hmotnosťou, ako je uvedená na zariadení.

Pri používaní zdvihákov musia byť splnené nasledovné podmienky:

1. na zdviháku musí byť uvedená maximálna prevádzková záťaž,
2. každý zdvihák sa musí skontrolovať:
   - každý rok v prípade normálneho používania,
   - každých 6 mesiacov v prípade intenzívneho používania,
   - ihneď po použití v špeciálnych podmienkach, najmä po náhodnom preťažení.

Zdviháky sa smú používať iba na zdvíhanie a spúšťanie vozidiel. Pohyblivý zdvihák nikdy nepoužívajte na presun vozidla alebo bremena.

Pri práci pod zdvihnutým vozidlom:

- položte pod vozidlo klát, aby ste ochránili pracovníkov pred akýmkoľvek predčasným spustením vozidla, ako aj pred horizontálnym posunom (3),
- umiestnite do blízkosti zariadenie signalizujúce prítomnosť pracovníka,
- ak je to potrebné, používajte ochranné okuliare a prilbu,
- použite kontrolný vozík .

VAROVANIA!

1. Pred zdvíhaním vozidla sa ubezpečte, že je na stabilnom, plochom, vodorovnom a čistom povrchu (bez maziva alebo oleja) (1).
2. Skontrolujte, či zdvíhané vozidlo je dokonale znehybnené (2).
3. Na podporu vozidla použite iné vhodné prostriedky, napr. podperu EXPERT (3).
4. Aby sa teleso nekĺzalo, záťaž vždy riadne vycentrujte na zdviháku.
5. Nikdy nepoužívajte nadstavce (4).
6. Pri používaní zdviháka nesmú byť vo vozidle žiadne osoby, ani sa oň opierať.
7. Pravidelne kontrolujte hladinu oleja (5). Naopak, príliš veľa oleja môže poškodiť alebo zmeniť nastavenie zariadení (pozrite si « pokyny pred použitím»).
8. Pri výmene oleja nikdy nepoužívajte brzdovú kvapalinu, alkohol, glycerín, čistiace prostriedky, motorový olej alebo použitý olej. Použitie znečisteného oleja môže spôsobiť veľké vnútorné poškodenie vášho zariadenia. Pre viac informácií kontaktujte priamo vášho distribútora EXPERT.
9. Vždy kontrolujte, či je výstražný štítok čitateľný.

POKYNY NA DOKONALÉ POUŽÍVANIE

1. Pred každým použitím zdvihák skontrolujte. Obzvlášť skontrolujte prípadné unikanie oleja, poškodené alebo chýbajúce diely.
2. Chybné diely musia byť vymenené skúsenými pracovníkmi za originálne diely EXPERT.
3. V prípade, že je záťaž považovaná za abnormálnu, alebo po náraze, sa musia skontrolovať všetky diely vo zdviháku.

POKYNY PRED POUŽITÍM

1. Kontrola hladiny oleja

   Nastavte zdvihák do prevádzkovej polohy, piest do krátkej polohy a otvorte ventil. Otvorte veko. Nádrž musí byť naplnená presne až po otvor (5). Ak je to potrebné, dolejte vhodné množstvo oleja EXPERT.
2. Vnútorné mazanie

   Pri otvorenom ventile niekoľkokrát pohnite pákou, aby sa zaistilo dokonalé mazanie.
3. Rýchle odvzdušnenie hydraulického systému

   Počas prepravy zdviháka môže do systému vniknúť vzduch a znížiť tak jeho účinnosť. Ak chcete odvzdušniť hydraulický systém, zatvorte ventil (6). Pomocou rukoväte napumpujte zdvihák na maximálny zdvih (7). Otvorte ventil a zatlačte piest dozadu (8).

POKYNY NA POUŽÍVANIE

1. Zdvíhanie bremena

   Pred zdvihnutím vozidla sa ubezpečte, že je úplne znehybnené na plochom a vodorovnom povrchu (1) a (2). Zdvihák musí byť na stabilnom povrchu bez mastných zložiek. Zatvorte ventil (6) otáčaním v smere hodinových ručičiek, až kým sa nezaistí (nie príliš tesne). Pumpujte (7). Pokračujte v pumpovaní, až kým sa nedosiahne požadovaná poloha.
2. Spúšťanie bremena

   Pomaly otáčajte ventil (8) proti smeru hodinových ručičiek a vytiahnite zdvihák. Rýchlosť tejto činnosti závisí od rýchlosti otáčania ventilu.

ÚDRŽBA

Keď sa zdvihák nepoužíva, udržiavajte ho v spustenej polohe so zatvoreným ventilom. Udržiavajte zdvihák a rukoväte v čistote. Pohyblivé časti pravidelne mažte.

Odvzdušnite hydraulický systém (§ 3 POKYNY PRED POUŽITÍM)

PRÍZNAK	MOŽNÉ PRÍČINY	NÁPRAVA
Zdvihák nemôže zdvihnúť bremeno alebo je pri pumpovaní cítiť pocit ako pri stláčaní špongie	Uvoľňovací ventil nie je pevne uzavretý Zavzdušnenie Nízka hladina oleja Nefunkčná napájacia jednotka	Skontrolujte, či nie je uvoľňovací ventil zaseknutý Odvzdušnite hydraulický systém Dolejte olej Vymeňte
Zdvihák zdvihne bremeno, ale neudrží ho	Nízka hladina oleja Nefunkčná napájacia jednotka	Dolejte olej Vymeňte
Zdvihák sa úplne nespustí	Zavzdušnenie Nízka hladina oleja Nefunkčná napájacia jednotka	Odvzdušnite ydraulický systém Dolejte olej Vymeňte
Zdvihák nedosiahne maximálnu výšku	Zavzdušnenie Nízka hladina oleja	Odvzdušnite hydraulický systém Dolejte olej

ZÁRUKA

Typ D = 2 roky. Pozrite si všeobecné podmienky v katalógu EXPERT alebo cenník EXPERT.

ODGOVORNOST UPORABNIKA

Pred uporabo dvigalke preberite ta navodila in varnostne ukrepe.
Neupoštevanje teh varnostnih ukrepov lahko povzroči poškodbo dvigalke in poškodbe uporabnikov.
Delavce ustrezno obvestite o uporabi in vzdrževanju delovne opreme in pogojih uporabe opreme, navodilih ali smernicah. Preverite naprave za dvigovanje:
Preverjanje v delavnici, pri začetku opravila, ob prvi uporabi, ne glede na to, ali je naprava nova ali rabljena.
Preverjanje ob zagonu, ob razstavljanju in menjavi delov, spreminjanju, večjih popravilih ali nezgodi, ki se je zgodila zaradi napake na napravi.
Redno preverjanje v določenih časovnih intervalih, usmerjeno k zgodnjemu odkrivanju poškodb, ki bi lahko bile nevarne.
Ti pregledi veljajo za mehansko vodene in ročno vodene naprave. Rezultate pregledov je treba zapisati v varnostni dnevnik, ki ga vodi vodja delavnice. Če naprave niso brezhibne, se njihova uporaba prepove ali se jih takoj popravi.
Pri ročnem upravljanju zagotovite, da ima osebje na voljo zahtevano varnostno opremo: varnostni čevlji, če je možno, iz materiala, odpornega na ogljikovodike, zaščitne rokavice itd. Pri mehanskem upravljanju zagotovite, da nikoli ne dvigate bremena, katerega masa presega omejitev, navedeno na napravi, razen med testiranjem.
Pri uporabi dvigalke je treba zagotoviti naslednje:

1. Na napravi mora biti navedena zgornja omejitev mase.
2. Vsako dvigalko je treba pregledati:
   - V primeru normalne uporabe enkrat na leto.
   - Takoj po uporabi v posebnih pogojih, še zlasti po preobremenitvi.

Dvigalke se lahko uporabljajo izključno za dviganje ali spuščanje vozil. Dvigalk nikoli ne uporabite za premikanje vozil ali tovora.
Pri delu z dvignjenim vozilom:
Nastavite oviro, s katero osebje zaščitite pred predčasnim spuščanjem vozila ali horizontalnim premikom (3).
Namestite napravo, ki opozarja na prisotnost delavcev.
Če je potrebno, nosite zaščitna očala in pokrivalo.
Uporabite voziček za pregled.

OPOZORILA!

1. Pred dviganjem vozila se prepričajte, da je površina stabilna, ravna in čista (brez masti ali olj) (1).
2. Preverite, ali vozila, ki ga boste dvignili, ni mogoče premakniti (2).
3. Za podporo vozila uporabite ustrezna sredstva, npr. pripomoček EXPERT (3).
4. Da se prepreči zdrs, breme vedno ustrezno centrirajte na dvigalko.
5. Ne uporabljajte podaljškov (4).
6. Med uporabo dvigalke v vozilu ne sme biti oseb. Prav tako se na vozilo ne sme nihče naslanjati.
7. Redno preverjajte raven olja (5). Prevelika količina olja lahko poškoduje ali spremeni nastavitve naprave (glejte »Navodila pred uporabo«).
8. Pri menjavi olja nikoli ne uporabljajte zavorne tekočine, alkohola, glicerina, detergentov, motornega olja ali rabljenega olja. Uporaba olja z nečistočami lahko povzroči večje notranje poškodbe opreme. Za več informacij se obrnite neposredno na distributerja opreme EXPERT.
9. Vsakič preverite, ali je nalepka z opozorili čitljiva.

NAVODILA ZA BREZHIBNO UPORABO

1. Dvigalko preverite pred vsako uporabo. Še posebej preverite, ali ne pušča olje, ali so deli nepoškodovani in ali noben del ne manjka.
2. Poškodovane dele mora z originalnimi deli EXPERT zamenjati usposobljeno osebje.
3. Po udarcu ali dviganju mase, ki ni običajna, je treba preveriti vsak del dvigalke.

NAVODILA PRED UPORABO

1. Preverjanje ravni olja
   Dvigalko postavite v položaj za delo, bat spustite v kratek položaj in odprite ventil. Dvignite čep.
   Rezervoar mora biti poln do odprtine (5).
   Če je treba, dolijte ustrezno količino olja EXPERT.
2. Notranje mazanje
   Nekajkrat premaknite vzvod, z odprtim ventilom, da se zagotovi popolno mazanje.
3. Hitri izpust zraka iz hidravličnega sistema
   Med prevozom dvigalke lahko v sistem zaide zrak, ki zmanjša njegovo učinkovitost. Za izpust zraka iz hidravličnega sistema zaprite ventil (6). Z ročico dvigujte bat do najvišje točke (7). Odprite ventil in bat potisnite nazaj (8).

NAVODILA ZA UPORABO

1. Dviganje bremena
   Pred dviganjem vozila preverite, da ga ni mogoče premakniti in da je na ravni, horizontalni površini (1) in (2). Dvigalka mora biti na stabilni površini brez maščob. Ventil (6) zaprite tako, da ga obrnete v smeri urnega kazalca, dokler ni zaklenjen (ne preveč tesno). Začnite s črpati (7). S tem nadaljujte, dokler dvigalka ne doseže želenega položaja.
2. Spuščanje bremena
   Ventil (8) počasi obrnite v nasprotni smeri urnega kazalca in odstranite dvigalko. Hitrost spuščanja je odvisna od hitrosti odpiranja ventila.

VZDRŽEVANJE

Ko dvigalke ne uporabljate, naj bo spuščena, ventil naj bo zaprt. Dvigalka in ročaji naj bodo čisti. Premikajoče se dele redno naoljite.
Izpustite zrak iz hidravličnega sistema (glejte »Navodila pred uporabo«).

Težava	Morebitni vzrok	Odpravljanje težav
Dvigalka ne more dvigniti bremena, ali pa je pri črpanju občutiti črpanje v prazno (kot »spužva«)	Ventil za spuščanje ni dovolj tesno zaprt	Preverite, ali je ventil za spuščanje zataknjen.
	Zrak v hidravličnem sistemu	Izpustite zrak iz hidravličnega sistema
	Nizka raven olja	Dolijte olje
		Zamenjajte
Dvigalka dvigne breme, a ga ne zadrži	Nizka raven olja	Dolijte olje
	Nedelovanje črpalke	Zamenjajte
Dvigalka se ne more spustiti do konca	Zrak v hidravličnem sistemu	Izpustite zrak iz hidravličnega sistema
	Nizka raven olja	Dolijte olje
	Nedelovanje črpalke	Zamenjajte
Dvigalka ne doseže najvišje višine	Zrak v hidravličnem sistemu	Izpustite zrak iz hidravličnega sistema
	Nizka raven olja	Dolijte olje

GARANCIJA

Vrsta D = 2 leti. Glejte splošne pogoje v katalogu EXPERT ali ceniku EXPERT.

NAUDOTOJO ATSAKOMYBĖ

Prieš naudodamas domkratą naudotojas turi susipažinti su toliau pateiktomis instrukcijomis ir įspėjimais.
Nesilaikant šių įspėjimų domkratas gali būti sugadintas, gali netgi tapti naudotojo sužeidimų priežastimi.
Darbuotojai, kurie atsako už darbo priemonių paruošimą arba techninę priežiūrą, turi būti tinkamai informuoti apie darbo priemonių naudojimo sąlygas, jiems turi būti duotos atitinkamos instrukcijos arba nurodymai.
Patikrinkite kėlimo įrenginius:
- Paruošimo darbui patikrinimas, atliekamas prieš pirmą kartą įmonėje naudojant tiek naują, tiek naudotą įrenginį.
- Pakartotinio paruošimo naudoti patikrinimas, atliekamas po išrinkimo ir surinkimo, pakeitimų, didelių remonto darbų arba nelaimingo atsitikimo, įvykusio dėl aparato gedimo.
- Bendrosios periodiškai atliekamos patikros, atliekamos reguliariais intervalais, skirtos laiku aptikti bet kokius sugadinimus, dėl kurių gali kilti pavojus.
Šie patikrinimai taikomi tiek aparatams, kurie naudojami mechaniškai, tiek ir naudojant žmonių jėgą. Šių patikrinimų rezultatas turi būti užfiksuotas saugos registre, kurį veda įmonės ar įstaigos vadovas.
Aparatams sugedus turi būti uždrausta jais naudotis ir jie turi būti nedelsiant remontuojami.
Jei aparatas naudojamas rankiniu būdu, turi būti pateiktos reikiamos asmens apsaugos priemonės: apsauginė avalynė, pageidautina, pagaminta iš medžiagų, nereaguojančių su angliavandeniliais, apsauginės pirštinės ir pan.
Jei aparatas naudojamas mechaniniu būdu, draudžiama kelti, atliekant bandymus, svorį, viršijantį nurodytąjį ant aparato.
Naudojant domkratus, itin svarbu stebėti, kad:
1. didžiausia naudojimo apkrova būtų užrašyta ant domkrato,
2. būtų atlikta kiekvieno domkrato patikra:
- kasmet, jei jis naudojamas įprastai,
- kas 6 mėnesius, jei jis naudojamas intensyviai,
- iš karto po to, jei domkratas buvo naudotas ypatingomis sąlygomis, taip pat jei netyčia jis buvo perkrautas.
Domkratus galima naudoti tik automobiliams kelti arba nuleisti. Domkratas su ratukais neturi būti naudojamas automobiliui ar kroviniui pervežti.
Dirbant po pakeltu automobiliu:
- reikia pasiruošti pleištą, kad darbuotojai būtų apsaugoti nuo per ankstyvo automobilio nusileidimo ir nuo judėjimo horizontaliai (3),
- reikia pastatyti priemonę, nurodančią, kad po automobiliu yra darbuotojas,
- jei reikia, dėvėkite apsauginius akinius ir galvos apsaugą,
- naudokite apžiūros vežimėlį.

ĮSPĖJIMAI!

1. Prieš pakeldami automobilį, įsitikinkite, kad jis būtų ant stabilaus, lygaus, horizontalaus ir švaraus paviršiaus (ant jo neturi būti riebalų ir alyvos) (1).
2. Patikrinkite, ar keliamas automobilis yra gerai užfiksuotas (2).
3. Automobiliui palaikyti naudokite kitą tinkamą priemonę, pavyzdžiui, atramą EXPERT (3).
4. Saugodamiesi, kad visa konstrukcija nenuslystų, visada turite nustatyti apkrovą tiksliai domkrato centre.
5. Niekada nenaudokite ilgintuvo (4).
6. Naudojant domkratą nė vienas asmuo neturi būti automobilio viduje arba į jį remtis.
7. Reguliariai tikrinkite alyvos lygį (5). Ir priešingai, per didelis alyvos kiekis gali pažeisti arba išreguliuoti aparatus (žr. „Instrukcijos prieš naudojimą“).
8. Keisdami alyvą, niekada nenaudokite stabdžių skysčio, spirito, glicerino, valiklių, variklio alyvos arba panaudotos alyvos. Naudojant užterštą alyvą gali būti pažeistas įrenginio vidus. Norėdami gauti daugiau informacijos, kreipkitės tiesiogiai į EXPERT platintoją, iš kurio įsigijote įrangą.
9. Užtikrinkite, kad įspėjimų etiketė visada būtų įskaitoma.

GERIAUSIO NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

1. Kaskart prieš naudojant domkratą reikia patikrinti. Atskirai turite patikrinti, ar neteka alyva, ar nėra pažeistų arba trūkstamų dalių.
2. Sugedusias dalis kvalifikuoti darbuotojai turės pakeisti originaliomis EXPERT dalimis.
3. Kiekviena domkrato dalis turi būti patikrinta, jei aparatas patiria apkrovą, kuri laikoma neįprasta, arba po smūgio.

INSTRUKCIJOS PRIEŠ NAUDOJIMĄ

1. Alyvos lygio tikrinimas
Pastatykite domkratą į naudojimo padėtį, nustatę stūmoklį į trumpąją padėtį, ir atsukite sklendę. Nuimkite kamštį. Rezervuaras turi būti užpildytas tiksliai iki angos (5). Jei reikia, įpilkite alyvos EXPERT (kodas WA.21), tiksliai tiek, kiek reikia.
2. Vidinių dalių tepimas
Kelis kartus spustelėkite svirtį, kol sklendė atidaryta, įsitikindami, kad dalys puikiai suteptos.
3. Greitas hidraulinės sistemos ištuštinimas
Gabenant domkratą į sistemą gali patekti oro, todėl jo veiksmingumas sumažės. Norėdami ištuštinti hidraulinę sistemą užsukite sklendę (6) . Paspaudinėkite rankeną, kad pasiektumėte maksimalią eigą (7). Atsukite sklendę ir atleiskite stūmoklį (8).

NAUDOJIMAS

1. Svorio uždėjimas
Prieš keldami automobilį, įsitikinkite, ar jis visiškai užfiksuotas ant lygaus ir horizontalaus paviršiaus (1) ir (2). Domkratas turi stovėti ant stabilaus paviršiaus be riebalų.
Uždarykite sklendę (6) pasukdami laikrodžio rodyklės kryptimi, kol jis užsiblokuos (bet ne per daug). Paspaudinėkite (7).
Tęskite spaudinėjimo veiksmą, kol bus pasiekta pageidaujama padėtis.
2. Svorio nuleidimas
Lėtai pasukite sklendę (8) prieš laikrodžio rodyklę ir ištraukite domkratą. Šio veiksmo greitį galima reguliuoti pagal greitį, kuriuo sukasi sklendė.

TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Kai domkrato nebenaudojate, laikykite jį nuleistoje padėtyje, uždarę sklendę. Domkratas ir rankenos turi būti laikomi švariai. Reguliariai sutepkite judamąsias dalis.
Greitas hidraulinės sistemos ištuštinimas (§ 3 INSTRUKCIJOS PRIEŠ NAUDOJIMĄ).

POŽYMIAI	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Domkratas negali pakelti krovinio arba veikia kaip „kempinė“	sklendė uždaryta ne iki galo sistemoje yra oro per mažas alyvos kiekis siurblys neveikia	patikrinkite sklendės uždarymą ištuštinkite hidraulinę sistemą įpilkite alyvos pakeiskite
Domkratas neišlaiko svorio	per mažas alyvos kiekis siurblys neveikia	įpilkite alyvos pakeiskite
Domkratas nusileidžia ne iki galo	sistemoje yra oro per mažas alyvos kiekis siurblys neveikia	ištuštinkite hidraulinę sistemą įpilkite alyvos pakeiskite
Domkratas nepakilo iki maksimalios galios	sistemoje yra oro per mažas alyvos kiekis	ištuštinkite hidraulinę sistemą įpilkite alyvos

GARANTIJA

Tipas D = 2 metai. Žr. bendrąsias sąlygas EXPERT kataloge arba EXPERT tarifuose.

KASUTAJA VASTUTUS

Enne tungraua kasutamist lugege läbi järgnevad juhised ja ohutusnõuded.
Ohutusnõuete eiramisel võite kahjustada tungrauda või põhjustada kehavigastusi.
Instrueerige nõuetekohaselt tööriista kasutamise ja hooldamise eest vastutavaid töötajaid, pöörake erilist tähelepanu tööriista kasutamise tingimustele, juhistele või asjakohastele soovitustele.
Tõsteseadmete kontrollimine

- Uue või kasutatud seadme esmakordsel kasutamisel töökojas kontrollige selle korrasolekut.
- Kontrollige seadet enne selle kasutamist, demonteerimist ja tagasipaigaldamist, pärast suuremat remonti või seadme talitlushäirest põhjustatud õnnetust.
- Kontrollige regulaarselt seadme korrasolekut. Nii saab õigel ajal tuvastada võimalikud kahjustused, mis võivad põhjustada ohtu.

Kontrollige regulaarselt nii mehaanilisi kui ka käsijuhtimisega seadmeid. Kontrollide tulemused tuleb registreerida objektijuhi poolt alustatud ohutuspäevikusse.
Ärge lubage kasutada defektseid seadmeid või laske need viivitamatult ära parandada.
Käsijuhtimise kasutamisel varustage personal nõutud isikukaitsevahenditega: turvajalatsid, eelistatavalt süsivesinikukindlast materjalist, kaitsekindad jne.
Mehaanilisel kasutamisel ei ole lubatud (v.a katsetamise või sertifitseerimise eesmärgil) tõsta koormust, mis ületab seadme spetsifikatsioonis toodud piirväärtusi.
Tungraua kasutamisel peavad olema täidetud järgmised nõuded:

1. tungraual peab olema märge maksimaalselt lubatud tõstevõime kohta;
2. kõiki tungraudu tuleb kontrollida:

- tavapärasel kasutamisel üks kord aastas;
- väga tiheda kasutamise korral iga kuue kuu järel;
- vahetult pärast kasutamist eritingimustes, eriti just pärast juhuslikku ülekoormamist.

Tungrauda võib kasutada ainult sõiduki tõstmiseks või allalaskmiseks. Ärge kasutage ratastel tungrauda sõiduki või koorma liigutamiseks.
Üles tõstetud sõiduki all töötades:

- paigaldage sõiduki alla plokk, mis kaitseb personali sõiduki ootamatu allalangemise eest ja võimaliku horisontaalse nihkumise eest (3);
- paigaldage töökohta seade, mis informeerib töötaja kohalolekust;
- vajaduse korral kandke kaitseprille ja -mütsi;
- kasutage ratastel hooldusalust.

HOIATUS!

1. Enne sõiduki ülestõstmist veenduge, et see on stabiilsel, tasasel, horisontaalsel ja puhtal pinnal (ei tohi olla kaetud määrdeaine ega õliga) (1).
2. Kontrollige, et üles tõstetava sõiduki liikuma hakkamine on täielikult välistatud (2).
3. Toestage sõiduk ka teiste sobivate vahenditega, nt EXPERT abil (3).
4. Sõiduki libisemise vältimiseks jälgige, et tungrauale rakenduv koormus on tsentreeritud.
5. Ärge kasutage pikendusi (4).
6. Tungraua kasutamise ajal ei tohi ükski inimene viibida sõidukis ega nõjatuda sellele.
7. Kontrollige regulaarselt õlitaset (5). Ka liigne õli võib tungrauda kahjustada või muuta seadme seadistusi (vt jaotist „Enne kasutamist").
8. Õli vahetamiseks ärge kasutage pidurivedelikku, alkoholi, glütseriini, pesuaineid, mootoriõli ega kasutatud õli. Saastunud õli kasutamine võib seadet tõsiselt kahjustada. Täpsema teabe saamiseks pöörduge otse oma EXPERTi müügiesindaja poole.
9. Jälgige, et ohutussilt oleks kogu aeg loetav.

JUHISED SEADME LAITMATUKS KASUTAMISEKS

1. Enne kasutamist kontrollige tungraud iga kord üle. Kontrollige eriti tähelepanelikult, et ei oleks õlilekkeid, kahjustusi ega puuduvaid osi.
2. Kvalifitseeritud personal peab defektsed osad asendama EXPERTi originaalvaruosadega.
3. Kui tungrauale on rakendatud liiga suurt koormust või kui tungraud on saanud tugeva löögi, kontrollige tungraua kõik osad põhjalikult üle.

ENNE KASUTAMIST

1. Õlitaseme kontrollimine.
2. Seadke tungraud tööasendisse, kolb peab olema kõige lühemas asendis. Seejärel avage klapp. Eemaldage kork. Täitke paak täpselt kuni avani (5). Vajaduse korral lisage EXPERTi õli.
1. Siseosade määrimine
2. Nõuetekohase määrimise tagamiseks aktiveerige hoob mitu korda järjest. Klapp peab olema avatud asendis.
3. Hüdrosüsteemi kiire õhutustamine
4. Tungraua transportimise ajal võib süsteemi sattuda õhku, mis vähendab tungraua efektiivsust. Hüdraulikasüsteemi õhutustamiseks sulgege klapp (6). Kasutage käepidet ja pumbake maksimaalse väljasurveni (7). Avage klapp ja lükake kolb tagasi (8).

KASUTUSJUHISED

1. Sõiduki tõstmine

Enne sõiduki tõstmist veenduge, et see on täielikult immobiliseeritud, asub tasasel ja horisontaalsel pinnal (1, 2). Tungraud peab asuma stabiilsel pinnal. Tungraua osad ei tohi olla õlised. Klapi sulgemiseks (6) keerake seda päripäeva, kuni klapp lukustub (mitte liiga tihedalt). Pumbake (7). Jätkake pumpamist, kuni sõiduk on soovitud kõrgusel.

2. Sõiduki allalaskmine

Keerake klappi (8) aeglaselt vastupäeva ja eemaldage tungraud. Allalaskmise kiirus sõltub klapi pööramise kiirusest.

HOOLDUS

Kui te tungrauda pikema aja jooksul ei kasuta, siis jätke see kõige alumisse asendisse. Klapp peab olema suletud. Hoidke tungraud ja käepide puhtad. Määrige regulaarselt seadme liikuvaid osi.
Õhutustage hüdraulikasüsteem (vt jaotist 3 „Enne kasutamist").

Probleem	Võimalikud põhjused	Lahendused
Tungrauaga ei saa koormat tõsta, pumpamine tundub nõrk.	Vabastusklapp ei ole tihedalt suletud.	Kontrollige, ega vabastusklapp ei ole kinni kiilunud.
	Süsteemis on õhk. Õlitase on madal.	Õhutustage hüdraulikasüsteem. Lisage õli.
	Jõuallikas ei tööta korralikult.	Vahetage välja.
Tungraud tõstab koorma küll üles, kuid ei hoia seda üleval.	Õlitase on madal.	Lisage õli.
	Jõuallikas ei tööta korralikult.	Vahetage välja.
Tungrauda ei saa täielikult alla langetada.	Süsteemis on õhk. Õlitase on madal.	Õhutustage hüdraulikasüsteem. Lisage õli.
	Jõuallikas ei tööta korralikult.	Vahetage välja.
Tungraud ei tõuse maksimaalsele kõrgusele.	Süsteemis on õhk.	Õhutustage hüdraulikasüsteem.
	Õlitase on madal.	Lisage õli.

GARANTII

Tüüp D = 2 aastat. Vt üldtingimusi EXPERTi kataloogist või hinnakirjast.

СТВЕННОСТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Перед эксплуатацией домкрата пользователь должен ознакомиться со следующими инструкциями и мерами предосторожности.
Несоблюдение этих мер предосторожности может привести к повреждению домкрата, а также получению пользователями травм.
Надлежащим образом информировать работников о правилах использования или технического обслуживания рабочего оборудования, и, в частности, об условиях его эксплуатации, а также об инструкциях или правилах, касающихся этого рабочего оборудования.
Проверять подъемные механизмы:
- Проверка при вводе в эксплуатацию, которую следует выполнять при первом использовании на предприятии устройства, нового или бывшего в употреблении.
- Проверка при повторном вводе в эксплуатацию, которую следует выполнять в случае демонтажа и повторной сборки, модификации, капитального ремонта или аварии, вызванной неисправностью устройства.
- Общий периодический осмотр, который следует производить через определенные промежутки времени в целях своевременного обнаружения любого повреждения, которое может представлять собой опасность.
Эти проверки касаются как механических устройств, так и устройств, приводимых в действие вручную. Результаты этих проверок должны регистрироваться в журнале безопасности, который ведется начальником предприятия.
Когда устройства повреждены, должен быть наложен запрет на их использование или произведен немедленный ремонт.
В случае ручного подъема-опускания, предоставить персоналу необходимые средства индивидуальной защиты: защитную обувь, предпочтительно из материалов, устойчивых к углеводородам, защитные перчатки и т.д.
В случае механического подъема-опускания, запрещается поднимать, за исключением проведения тестов или испытаний, груз тяжелее того, который указан на устройстве.
При использовании домкратов, в частности необходимо следить за тем, чтобы:
1. максимальная рабочая нагрузка была указана на домкрате,
2. выполнялась проверка каждого домкрата:
- ежегодно при нормальном использовании,
- каждые 6 месяцев при интенсивном использовании,
- сразу же после использования в особых условиях, в частности, если имела место случайная перегрузка.
Домкраты должны использоваться исключительно для подъема или опускания автомобилей. Подкатной домкрат не должен использоваться для перемещения автомобиля или груза.
При работе под поднятым автомобилем:
- подкладывать опорные башмаки для защиты персонала от несвоевременного опускания автомобиля, а также горизонтального перемещения (3),
- устанавливать приспособление, сигнализирующее о присутствии работника,
- надевать, при необходимости, защитные очки и шапку,
- пользоваться тележкой для работы под автомобилем.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

1. Прежде чем поднять автомобиль, проследить, чтобы он находился на устойчивой, плоской, горизонтальной и чистой (без смазки и масла) поверхности (1).
2. Следить, чтобы поднимаемый автомобиль был надежно зафиксирован (2).
3. Чтобы подпереть автомобиль, использовать другое соответствующее приспособление, например, стойку EXPERT (3).
4. Во избежание соскальзывания, необходимо всегда правильно центрировать нагрузку на домкрат.
5. Никогда не применять удлинители (4).
6. Во время использования домкрата никто не должен находиться внутри автомобиля или опираться на него.
7. Регулярно проверять уровень масла (5). В противном случае, слишком большое количество масла может повредить или разладить устройства (см. “инструкции перед эксплуатацией”).
8. При замене масла, никогда не используйте тормозную жидкость, спирт, глицерин, моющие средства, моторное масло или отработавшее масло. Использование грязного масла может привести к внутренним повреждениям Вашего оборудования. Для получения более подробной информации, обратитесь непосредственно к дистрибьютору EXPERT, продавшему Вам оборудование.
9. Убедитесь, что надписи на этикетке с предостережениями читабельны.

ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ БЕЗУПРЕЧНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

1. Перед каждым использованием домкрат необходимо проверять. В частности Вы должны убедиться в отсутствии утечек масла, поврежденных или недостающих деталей.
2. Замена поврежденных деталей должна производиться квалифицированным персоналом на оригинальные детали EXPERT.
3. Каждую деталь домкрата необходимо проверять, если имела место недопустимая нагрузка или удар.

ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

1. Проверка уровня масла
Установите домкрат в рабочее положение, поршень в исходное положение и клапан в открытое положение. Снимите пробку. Бак должен быть заполнен точно до отверстия (5). Если необходимо, залить нужное количество масла EXPERT.
2. Внутренняя смазка
Несколько раз приведете в действие рычаг, при этом клапан находится в открытом положении, чтобы убедиться в хорошем качестве смазывания.
3. Быстрый спуск воздуха из гидравлической системы
При перевозке домкрата в систему может проникнуть воздух, что снижает эффективность домкрата. Чтобы спустить воздух из гидравлической системы, необходимо закрыть клапан (6) .
Поработайте рабочей рукояткой для достижения максимальной длины хода (7). Открыть клапан и откинуть поршень (8).

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

1. Подъем груза
Прежде чем поднять автомобиль, убедиться в том, что он надежно зафиксирован на плоской и горизонтальной поверхности (1) и (2). Домкрат должен находиться на устойчивой поверхности без присутствия жирных продуктов.
Поворачивайте рукоятку по часовой стрелке, пока клапан не закроется (6) (не закручивать клапан слишком сильно). Работайте рукояткой (7).
Продолжайте работу рукояткой, пока не будет достигнуто нужное положение.
2. Опускание груза
Медленно открывайте клапан (8), поворачивая рукоятку против часовой стрелки, и выньте домкрат. Скорость опускания груза может регулироваться скоростью, с которой открывается спускной клапан.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Когда домкрат больше не используется, держите его в нижнем положении с закрытым клапаном. Держите домкрат и рукоятки в чистоте. Регулярно смазывайте движущиеся детали.
Производить быстрый спуск воздуха из гидравлической системы (§ 3 ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ).

ПРИЗНАКИ НЕИСПРАВНОСТИ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Домкрат не может поднять груз или похож на «губку»	клапан закрыт не полностью в систему попал воздух слишком низкий уровень масла насос не работает	проверьте закрытие клапана спустить воздух из гидравлической системы добавить масло произвести замену
Домкрат не удерживает груз	слишком низкий уровень масла насос не работает	добавить масло произвести замену
Домкрат полностью не опускается	в систему попал воздух слишком низкий уровень масла насос не работает	спустить воздух из гидравлической системы добавить масло произвести замену
Домкрат не поднимает максимально допустимый груз	в систему попал воздух слишком низкий уровень масла	спустить воздух из гидравлической системы добавить масло

ГАРАНТИЯ

Тип D = 2 года. См. общие условия в каталоге EXPERT или прайс-листе EXPERT.

FR **DECLARATION DE CONFORMITE**
NOUS, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITE QUE LES PRODUITS :
E200101, E200102, E200103 – CRIC: 2000 kg/3200 kg MARQUE EXPERT
SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPEENES SUIVANTES :
- DIRECTIVE " MACHINES " 2006/42/CE

EN **DECLARATION OF COMPLIANCE**
WE, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE FOLLOWING PRODUCTS:
E200101, E200102, E200103 – JACK: 2000 kg/3200 kg BY EXPERT
COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:
- " MACHINES " DIRECTIVE 2006/42/CE

DE **KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**
WIR, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANKREICH, BESCHEINIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE ERZEUGNISSE:
E200101, E200102, E200103 – WAGENHEBER: 2000 kg/3200 kg MARKE EXPERT
MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMEN:
- „MASCHINENRICHTLINIE" 2006/42/CE

NL **CONFORMITEITSVERKLARING**
ONDERGETEKENDE, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE PRODUCTEN:
E200101, E200102, E200103 – KRIK: 2000 kg/3200 kg MERK EXPERT
VOLDOEN AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN:
- '' MACHINERICHTLIJN '' 2006/42/CE

ES **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**
NOSOTROS, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS:
E200101, E200102, E200103 – GATO: 2000 kg/3200 kg MARCA EXPERT
SON CONFORMES A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS:
- DIRECTIVA ''MÁQUINAS'' 2006/42/CE

IT **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**
LA SOTTOSCRITTA, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' CHE I PRODOTTI :
E200101, E200102, E200103 – CRIC: 2000 kg/3200 kg MARCA EXPERT
SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE :
- DIRETTIVA Ò MACCHINE Ó 2006/42/CE

PO **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**
NÓS, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE SOBRE OS PRODUTOS:
E200101, E200102, E200103 – MACACO: 2000 kg/3200 kg MARCA EXPERT
ESTÃO EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTES DIRECTIVAS EUROPEIAS:
- DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI
FIRMA EXPERT S.A.S. 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCJA OŚWIADCZA NA SWOJĄ CAŁKOWITĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKTY:
E200101, E200102, E200103– PODNOŚNIK: 2000 kg/3200 kg MARKI EXPERT
JEST ZGODNY Z ZALECENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH:
- DYREKTYWA "MASZYNY" 2006/42/CE

DK **OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**
VI, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIG, ERKLÆRER UNDER VORES EGET ANSVAR, AT PRODUKTERNE :
E200101, E200102, E200103– DONKRAFEN: 2000 kg/3200 kg AF MÆRKET EXPERT
OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER:
- MASKINDIREKTIV 2006/42/CE

GR **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΩΡΦΩΣΗΣ**
ΕΜΕΙΣ, Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ EXPERT S.A.S., ΜΕ ΕΔΡΑ 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423
MORANGIS CEDEX ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΜΑΣ ΕΥΘΥΝΗ, ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ:
E200101, E200102, E200103 – ΓΡΥΛΟΣ: ΑΝΥΨΩΣΗΣ 2000 kg/3200 kg ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ EXPERT
ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ:
- ΩΔΗΓΙΑ "ΠΕΡΙ ΜΗΩΑΝΗΜΑΤΩΝ" 2006/42/CE

SV **FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**
EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DEKLARERAR PÅ EGET ANSVAR ATT PRODUKTERNA :
E200101, E200102, E200103 – DOMKRAFT: 2000 kg/3200 kg AV MÄRKET EXPERT
ÖVERENSSTÄMMER MED REGLERNA I FÖLJANDE EU-DIREKTIV:
- MASKINDIREKTIVET 2006/42/EG

CE

LE RESPONSABLE QUALITÉ EXPERT
THE EXPERT QUALITY MANAGER
C.DEY

FI **CE-VAATIMUSTENMUKAISUUSILMOITUS**
EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, JULISTAA TÄTEN JA VASTAA YKSIN SIITÄ, ETTÄ ALLA MAINITUT TUOTTEET:
E200101, E200102, E200103 – TUNKKI: 2000 kg/3200 kg MERKKIÄ EXPERT
OVAT SEURAAVIEN EU-DIREKTIIVIEN MUKAISIA:
- KONEDIREKTIIVI 2006/42/EY

CS **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**
My, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTQAVE EIFFEL – BP 88 – 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCIE,PROHLAŠUJEME NA SVOU VLASTNÍ ODPOVĚDNOST, ŽE VÝROBKY:
E200101, E200102, E200103 – ZVEDÁK: 2000 kg/3200 kg ZNAČKY EXPERT
ODPOVÍDAJÍ USTANOVENÍM NÁSLEDUJÍCÍCH EVROPSKÝCH SMĚRNIC:
„STROJNÍ" SMĚRNICE 2006/42/ES

HU **MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT/**
MI, A EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, SAJÁT FELELŐSSÉGÜNKRE KIJELENTJÜK, HOGY AZ ALÁBBI TERMÉK:
E200101, E200102, E200103 – EMELŐ: 2000 kg/3200 kg MÁRKA: EXPERT
MEGFELEL A KÖVETKEZŐ EURÓPAI IRÁNYELVEK RENDELKEZÉSEINEK:
- 2006/42/EK "GÉPEK" IRÁNYELV

RO **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**
NOI, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE (FRANȚA), DECLARĂM PE PROPRIE RĂSPUNDERE CĂ PRODUSELE:
E200101, E200102, E200103 – CRIC: 2000 kg/3200 kg MARCA EXPERT
SUNT CONFORME CU DISPOZIȚIILE DIRECTIVELOR EUROPENE URMĂTOARE:
- DIRECTIVA „MAȘINI" 2006/42/CE

БГ **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**
НИЕ, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX, ФРАНЦИЯ, ОТГОВОРНО ЗАЯВЯВАМЕ, ЧЕ СЛЕДНИТЕ ПРОДУКТИ:
E200101, E200102, E200103 – КРИК: 2000 кг/3200 кг, ПРОИЗВЕДЕН ОТ EXPERT
СЪОТВЕТСТВА НА ИЗИСКВАНИЯТА, ЗАЛЕГНАЛИ В СЛЕДНИТЕ ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ:
- „МАШИНИ" ДИРЕКТИВА 2006/42/ЕО

SK **VYHLÁSENIE O ZHODE**
MY, SPOLOČNOSŤ EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCÚZSKO, VYHLASUJEME NA NAŠU ZODPOVEDNOSŤ, ŽE NASLEDOVNÉ VÝROBKY:
E200101, E200102, E200103 – ZDVIHÁK: 2000 kg/3200 kg OD SPOLOČNOSTI EXPERT
VYHOVUJÚ USTANOVENIAM UVEDENÝM V NASLEDOVNÝCH EURÓPSKYCH SMERNICIACH:
SMERNICA PRE ZARIADENIA 2006/42/CE

SL **DEKLARACIJA O SKLADNOSTI**
PODJETJE, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, POD ODGOVORNOSTJO IZJAVLJA, DA JE IZDELEK:
E200101, E200102, E200103 – DVIGALKA: 2000 kg/3200 kg PROIZVAJALCA EXPERT
SKLADEN Z DOLOČILI NASLEDNJE EVROPSKE DIREKTIVE:
DIREKTIVA 2006/42/ES O VARNOSTI STROJEV

LT **ATITIKTIES DEKLARACIJA**
MES, „EXPERT S.A.S.", 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, ATSAKINGAI PAREIŠKIAME, KAD GAMINIAI:
E200101, E200102, E200103 – DOMKRATAS: 2000 kg/3200 kg , GAMINTOJAS „EXPERT"
ATITINKA ŠIŲ EUROPOS DIREKTYVŲ NUOSTATAS:
- „MAŠINŲ" DIREKTYVA 2006/42/EB

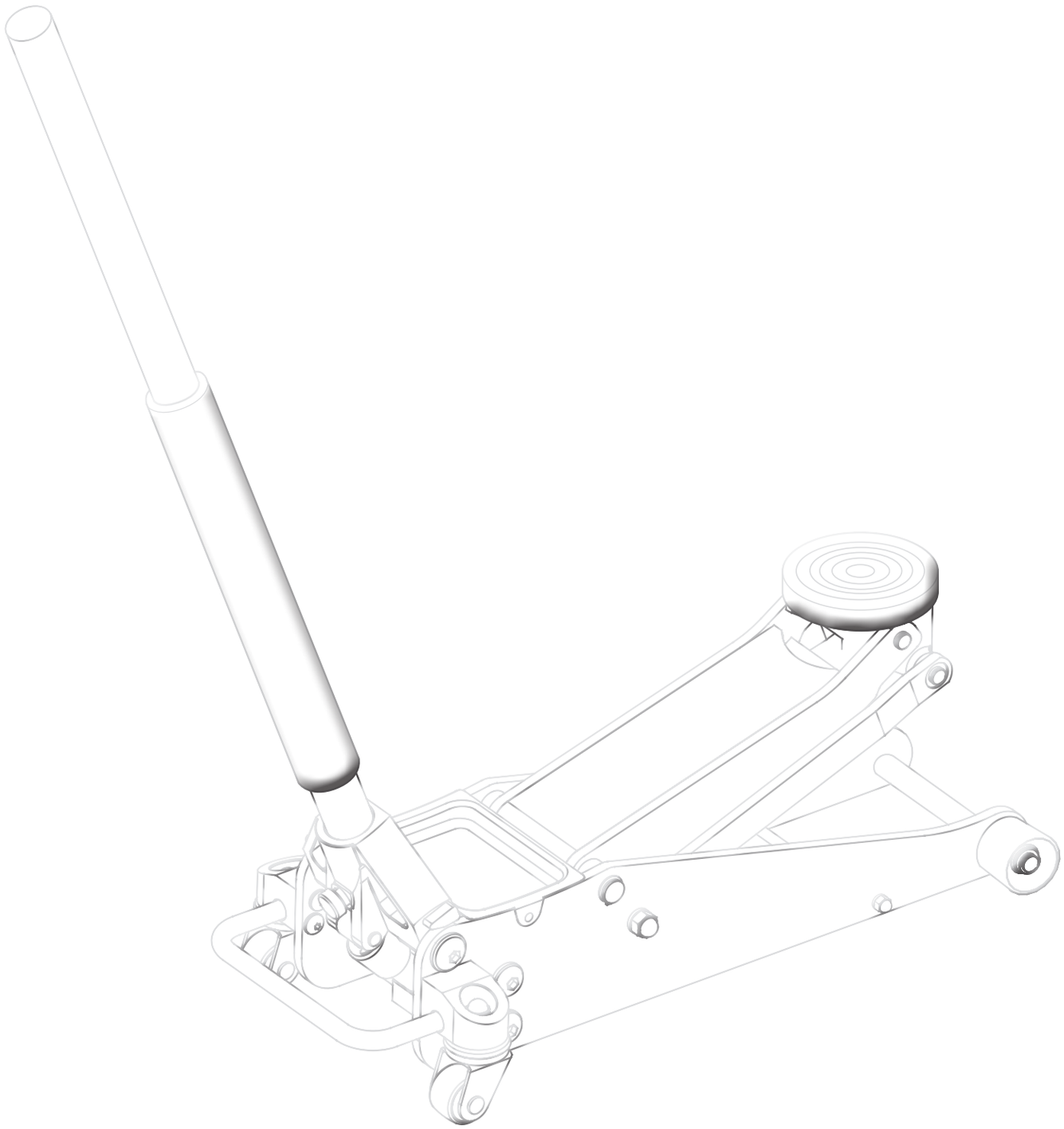
ET **VASTAVUSDEKLARATSIOON**
MEIE, EXPERT S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL – BP 88 – 81 423 MORANGIS CEDEX, PRANTSUSMAA, KINNITAME OMA PÄDEVUSE KOHASELT, ET TOODE
E200101, E200102, E200103 – TUNGRAUD: 2000 kg/3200 kg, TOOTJA EXPERT
VASTAB JÄRGMISES EUROOPA LIIDU DIREKTIIVIS SÄTESTATUD NÕUETELE:
MASINADIREKTIIV 2006/42/EÜ

RU ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
МЫ, КОМПАНИЯ EXPERT S.A.S., НАХОДЯЩАЯСЯ ПО АДРЕСУ: 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 88 - 81 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, ЗАЯВЛЯЕМ СО ВСЕЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ, ЧТО ПРОДУКЦИЯ:
E200101, E200102, E200103 – ДОМКРАТ: 2000 кг/200 кг ПРОИЗВОДСТВА EXPERT
СООТВЕТСТВУЕТ ПОЛОЖЕНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ ЕВРОПЕЙСКИХ ДИРЕКТИВ:
- ДИРЕКТИВА " МАШИНЫ И МЕХАНИЗМЫ " 2006/42/CE

CE

LE RESPONSABLE QUALITÉ EXPERT
THE EXPERT QUALITY MANAGER
C.DEY

NOTA



EXPERT

Stanley France S.A.S.
6 Rue Gustave Eiffel
91420 MORANGIS- France
http://www.expert-tool.com

Stanley Works Asia Pacific Pte Ltd
No. 25 Senoko South Road,
Woodlands East Industrial Estate,
Singapore 758081
Tel: 65-6752 2001 Fax: 65-6752 2697
Email: custserv-asia@stanleyworks.com
Website: http://sea.stanleyblackanddecker.com/

NU-ECRIC_0710.indd 26 06/10/2010 16:34:22